

de	Deutsch	2
en	English	9
fr	Français	15
nl	Nederlands	21
pl	Polski	27
tr	Türkçe	33



DE..628  
9001166648

Gebrauchsanleitung  
Operating instructions  
Notice d'utilisation

Gebruikshandleiding  
Instrukcja użytkowania  
Kullanma kılavuzu

**SIEMENS**

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder für haushaltsähnliche, nicht gewerbliche Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

## Wichtige Sicherheitshinweise

Diese Anleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren. Bei Weitergabe des Geräts diese Anleitung beilegen.

**⚠ Stromschlaggefahr!**  
Schalten Sie im Fehlerfall sofort die Netzspannung ab.  
Bei einer Undichtigkeit am Gerät sofort die Kaltwasserzuleitung schließen.

- Die Installation und die erste Inbetriebnahme müssen durch einen Fachmann nach beiliegender Montageanleitung durchgeführt werden. Die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung sind zu beachten. Wir übernehmen keine Haftung für Schäd-

den, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Montageanleitung entstehen.

- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder vom Gerät fernhalten.
- Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.
- Die Mischbatterie und das Warmwasserrohr können heiß werden. Kinder darauf hinweisen.
- Keine Scheuermittel oder anlösende Reinigungsmittel verwenden.
- Keinen Dampfreiniger benutzen.
- Das Entkalken des Gerätes darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Geräts aus unserem Hause Siemens. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen viel Freude bereiten wird.

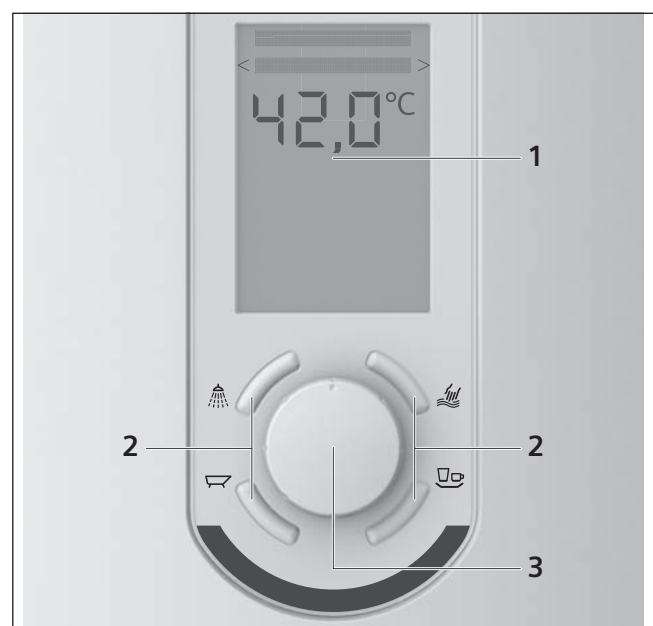
## Gebrauchsanleitung

### Gerät kennenlernen

Dieses Gerät ist ein elektronisch geregelter, druckfester Durchlauferhitzer zur dezentralen Warmwasserbereitung.

Der elektronische Durchlauferhitzer erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt. Es können eine oder mehrere Zapfstellen mit warmem Wasser versorgt werden.

### Bedienelemente und Displayanzeigen



- 1 Display
- 2 Komforttasten
- 3 Drehwähler

## Display



Das Display zeigt den aktuellen Betriebszustand an und ermöglicht es, über das Menü verschiedene Einstellungen vorzunehmen und Verbrauchswerte abzurufen.





Es ist energiesparend ausgelegt und bleibt dunkel, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

Die Hintergrundbeleuchtung und die Displayanzeigen (z. B. 42°C) leuchten auf, wenn der Wasserhahn geöffnet, der Drehwähler betätigt oder eine Komforttaste gedrückt wird.

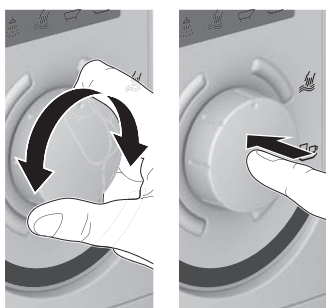
Je nach der eingestellten Temperatur ändert sich die Farbe der Hintergrundbeleuchtung von blau (kalt) bis rot (heiß). Die Hintergrundbeleuchtung erlischt etwa 10 Sekunden nach der letzten Bedienung. Die Displayanzeigen (z. B. 42°C) erlöschen nach etwa 2 Minuten.

## Komforttasten



Durch kurzes Drücken der Tasten , , ,  kann die jeweils hinterlegte Temperatureinstellung direkt ausgewählt werden (siehe Kapitel „Wassertemperatur einstellen“).

## Drehwähler



Durch Drehen und Drücken des Drehwählers kann die Wassertemperatur eingestellt und das Menü bedient werden (siehe Kapitel „Menü bedienen“).





## Gerät bedienen

### Gerät ein- und ausschalten

Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein und erhitzt das Wasser, wenn der Warmwasserhahn geöffnet wird. Er schaltet sich wieder aus, wenn der Wasserhahn geschlossen wird.

### Wassertemperatur einstellen

Die Wassertemperatur durch Drehen des Drehwählers einstellen.

Durch kurzes Drücken auf eine der Komforttasten , , ,  wird die jeweils gespeicherte Temperatur direkt ausgewählt. Das Display zeigt die eingestellte Temperatur sowie den zugehörigen Text und das Symbol.



Duschen  
ca. 38°C



Hände waschen  
ca. 35°C






Baden  
ca. 40°C




Spülen  
ca. 48°C

Die voreingestellten Temperaturen zu jeder Taste können geändert werden.

### Beispiel: Temperatur „Hände waschen“ ändern

- Taste  kurz drücken.
- Den Drehwähler drehen und die gewünschte neue Temperatur einstellen.
- Taste  lang drücken. Die neue Temperatureinstellung ist gespeichert, wenn das Display neben der neuen Temperatur auch das Symbol  und den Text „Hände waschen“ anzeigt.

**Hinweis:** Die Komforttasten können bei mehreren Benutzern auch als individuelle „Temperaturtasten“ genutzt werden. Eine beliebige Taste wählen und die eigene Wohlfühltemperatur speichern.

**Hinweis:** Die Werkseinstellung der Wassertemperatur nach Erstinbetriebnahme oder Netzausfall beträgt unter  35°C.

## Menü bedienen

Das Gerät benötigt für das Aufheizen des Wassers wenig Energie und spart damit Kosten. Die Verbrauchswerte für Energie, Wasser und die daraus entstehenden Kosten können angezeigt werden. Damit die Verbrauchswerte abgerufen werden können, müssen über das Menü verschiedene Einstellungen vorgenommen werden.

### Menü öffnen

- Drehwähler mindestens 5 Sekunden gedrückt halten.

### Menüpunkte auswählen

Folgende Menüpunkte stehen zur Auswahl:

- Drehwähler drehen: zwischen den Menüpunkten in der aktuellen Menüebene wechseln.
- Drehwähler kurz drücken: in die nächste Menüebene springen oder Eingabe bestätigen.

**Hinweis:** Nach erfolgter Eingabe wird der gewählte Wert 10 Sekunden angezeigt.

### Menü verlassen

- Im Menü jeweils Zurück [back] auswählen.
- oder
- Eine beliebige Komforttaste drücken.

**Hinweis:** Erfolgt 30 Sekunden keine Eingabe, verlässt das Gerät automatisch das Menü.

## Menüpunkt Einstellung [setting]

**Wichtig:** Die Eingaben für Datum/Uhrzeit [date/time] sowie Kosten [cost] sind nötig, um später unter Verbrauch [consumption] die aktuellen Verbrauchswerte abzurufen. Ohne Eingabe zeigt das Gerät nur Teilwerte an.

### Beispiel einer Menüeinstellung

Die Sprache Englisch [english] soll eingestellt werden.

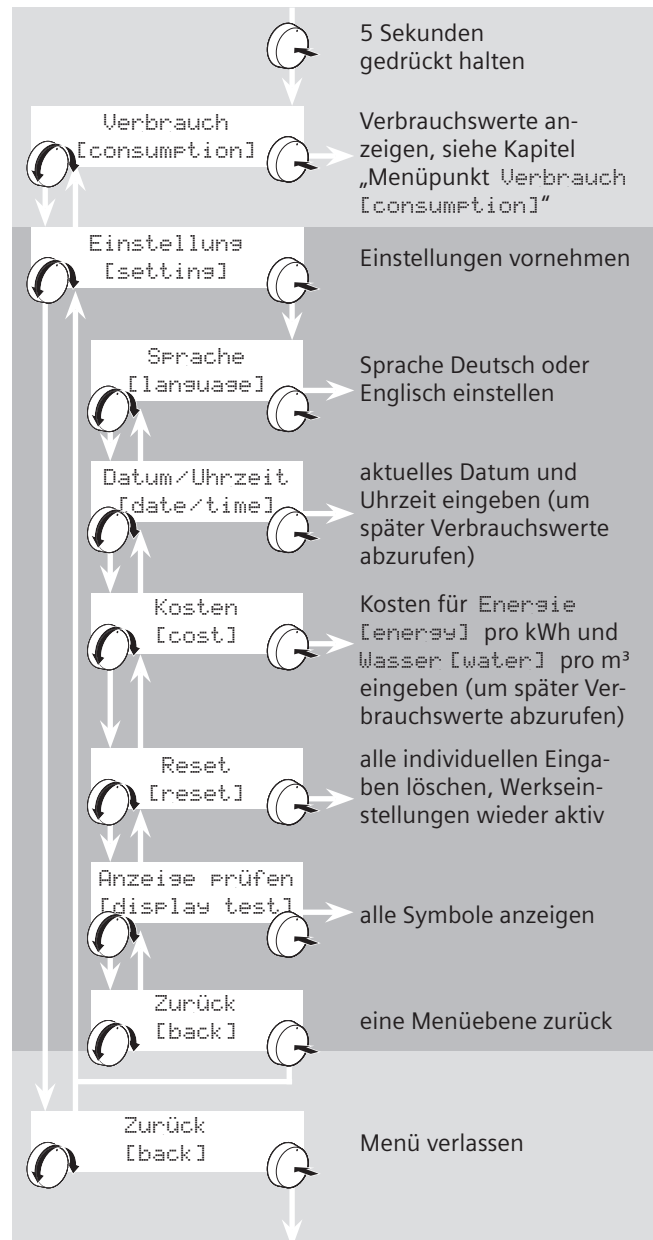
Die Sprache der Menüführung ist ab Werk auf Deutsch [german] eingestellt. Die Sprache auf Englisch [english] umstellen:

- Drehwähler mindestens 5 Sekunden gedrückt halten.
- Drehwähler drehen und Einstellung [setting] auswählen, Drehwähler drücken.
- Drehwähler drehen und Sprache [language] auswählen, Drehwähler drücken.
- Drehwähler drehen und Englisch [english] auswählen, Drehwähler drücken.  
Die eingestellte Sprache ist nun Englisch.
- Etwas warten oder Drehwähler drücken.
- Drehwähler drehen. Weitere Menüpunkte auswählen und Einstellungen vornehmen.

oder

- Eine beliebige Komforttaste drücken, um das Menü zu verlassen.

## Folgende Einstellungen stehen zur Auswahl



## Menüpunkt Verbrauch [consumption]

**Hinweis:** Wurden unter Einstellung [setting] keine oder unvollständige Eingaben vorgenommen, werden die Verbrauchswerte seit Inbetriebnahme (oder nach Reset) Gesamtlaufzeit [total currency] angezeigt.

### Beispiel einer Verbrauchsanzeige

Der Energieverbrauch soll angezeigt werden:

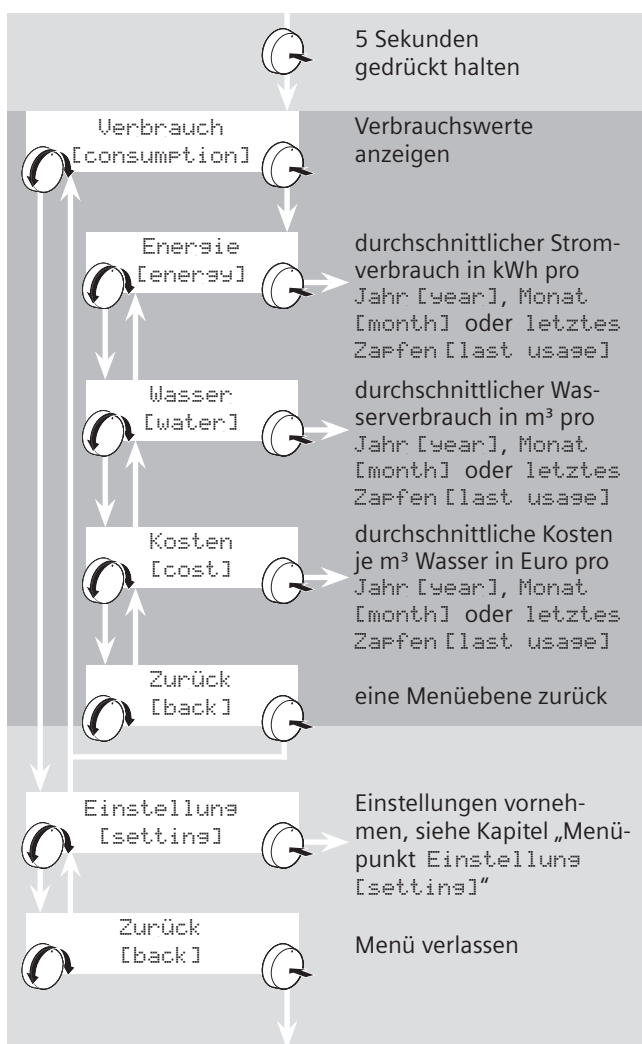
- Drehwähler mindestens 5 Sekunden gedrückt halten.
- Drehwähler drehen und Verbrauch [consumption] auswählen, Drehwähler drücken.
- Drehwähler drehen und Energie [energy] auswählen, Drehwähler drücken.

- Drehwähler drehen und Jahr [year] auswählen, der Energieverbrauch des angezeigten Jahrs wird in kWh angezeigt.
- Drehwähler auf Monat [month] drehen, der Energieverbrauch des angezeigten Monats wird in kWh angezeigt.
- Drehwähler auf letztes Zapfen [last usage] drehen, der Energieverbrauch des letzten Zapfens wird in kWh angezeigt.
- Drehwähler drücken oder Zurück [back] auswählen, eine Menüebene nach oben springen, um weitere Verbrauchswerte abzurufen.

oder

- Eine beliebige Komforttaste drücken, um das Menü zu verlassen.

Folgende Angaben zum Verbrauch stehen zur Auswahl



## Anzeigen im Display

Folgende Symbole und Zeichen können im Display aufleuchten.

<	Menüauswahl links, Drehwähler entgegen Uhrzeigersinn drehen.
>	Menüauswahl rechts, Drehwähler im Uhrzeigersinn drehen.
00,0°C	Temperatur in Grad Celsius
5,1 10	Kosten in Euro
eco	Ökonomischer Betrieb
kWh	Stromverbrauch in Kilowattstunden
l/min	Wasserdurchfluss in Liter pro Minute
l	Wasserverbrauch in Liter
m <sup>3</sup>	Wasserverbrauch in Kubikmeter
🔑	Kindersicherung aktiv (siehe Kapitel „Kindersicherung“)
☀️	Solarbetrieb aktiv (siehe Kapitel „Solarbetrieb“)
📶	Leistungsgrenze erreicht (siehe Kapitel „Leistungsgrenze“)
🍵	Wassertemperatur „Spülen“ aktiv
🚿	Wassertemperatur „Duschen“ aktiv
🧼	Wassertemperatur „Hände waschen“ aktiv
🛀	Wassertemperatur „Baden“ aktiv

### Kindersicherung 🔑

Sie haben die Möglichkeit, die Temperatur auf maximal 42°C zu begrenzen, um z. B. Kinder vor Verbrühen zu schützen.


Kindersicherung einschalten:

- Tasten und gleichzeitig einige Sekunden gedrückt halten. Im Display erscheint für einige Sekunden der Text Kindersicherung deaktiviert [child lock deactivated]. Das Symbol leuchtet, die Kindersicherung ist eingeschaltet.

Kindersicherung ausschalten:

- Tasten und gleichzeitig einige Sekunden gedrückt halten. Im Display erscheint für einige Sekunden der Text Kindersicherung deaktiviert [child lock deactivated]. Das Symbol erlischt, die Kindersicherung ist ausgeschaltet.

## Leistungsgrenze

Wird die eingestellte Temperatur auf Grund eines zu hohen Wasserdurchflusses nicht erreicht, leuchtet .

## Solarbetrieb

Das Gerät kann mit vorgewärmtem Wasser (zum Beispiel aus der Solaranlage) betrieben werden. Liegt die Zulauftemperatur über 30°C, leuchtet im Display das Symbol  auf.




### Achtung!

#### Verbrühungsgefahr!

Ist die Auslauftemperatur am Wasserhahn höher als die eingestellte Temperatur, ist die Zulauftemperatur aus der Hausanlage zu hoch, z. B. durch Wasser aus einer Solaranlage.

- Den Thermostatvormischer in der Hausanlage entsprechend auf niedrigere Temperaturen einstellen.


## Energie sparen

Das Symbol  leuchtet, wenn das Gerät ökonomisch betrieben wird.

- Den Drehwähler so lange drehen, bis das Symbol  leuchtet.

## Inbetriebnahme nach Netzausfall

- Den Warmwasserhahn ganz öffnen und das Wasser so lange laufen lassen, bis es warm wird.

**Hinweis:** Während der Inbetriebnahme blinkt im Display  °C.

## Inbetriebnahme nach Wasserabschaltung

- Gerät spannungslos machen (Sicherungen in der Hausinstallation ausschalten).
- Warmwasserhahn so lange öffnen, bis die Luft aus der Leitung entwichen ist.
- Sicherungen wieder einschalten. Das Gerät ist betriebsbereit.

## Energie sparen

- Gewünschte Wassertemperatur direkt am Gerät einstellen.

**Hinweis:** Zumischen von Kaltwasser bei zu heißem Wasser an der Armatur verbraucht unnötig Wasser und Energie. Zudem verkalkt dadurch das Gerät am stärksten. Die gewünschte Temperatur deshalb bitte immer direkt am Durchlauferhitzer einstellen.

## Winterbetrieb

**Hinweis:** Im Winter kann es vorkommen, dass die Zulauftemperatur des Wassers sinkt und dadurch die gewünschte Auslauftemperatur nicht mehr erreicht wird.

- Die Wassermenge am Wasserhahn so weit reduzieren, bis die gewünschte Warmwassertemperatur erreicht wird.

## Reinigung

- Das Gerät nur feucht abwischen.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Keinen Dampfreiniger benutzen.

## Kundendienst

Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die **E-Nr.** und die **FD-Nr.** Ihres Gerätes an. Sie finden die Nummern auf dem Typenschild auf der Innenseite der Frontklappe.

Die Kontaktdaten in Ihrem Land finden Sie auf den letzten Seiten dieser Anleitung.

## Umweltgerecht entsorgen

- Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

## Garantie

Zusätzlich zu Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer aus dem Kaufvertrag und zusätzlich zu unserer Gerätegarantie (siehe Seite 8) leisten wir Ersatz zu folgenden Bedingungen:

- Sollte durch einen Fehler unseres AquaStop-Systems ein Wasserschaden verursacht werden, so ersetzen wir Schäden privater Gebraucher.
- Die Haftungsgarantie gilt für die Lebensdauer des Geräts.
- Voraussetzung des Garantieanspruchs ist, dass das Gerät mit AquaStop fachgerecht entsprechend unserer Anleitung aufgestellt und angeschlossen ist. Unsere Garantie erstreckt sich nicht auf defekte Zuleitungen oder Armaturen bis zum AquaStop-Anschluss.
- Geräte mit AquaStop brauchen Sie grundsätzlich während des Betriebs nicht zu beaufsichtigen bzw. danach durch Schließen des Wasserhahns zu sichern. Lediglich für den Fall einer längeren Abwesenheit von Ihrer Wohnung, z.B. bei einem mehrwöchigen Urlaub, ist der Wasserhahn zu schließen.

Änderungen vorbehalten.

## Eine Störung, was tun?




### Achtung!

Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden. Sie setzen sich großer Gefahr aus, wenn das Gerät unsachgemäß repariert wird.

Funktioniert Ihr Gerät nicht wie gewünscht, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Bitte prüfen Sie, ob aufgrund folgender Hinweise die Störung selbst behoben werden kann. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendienstesatz.

### Der Kunde behebt die Störung selbst

Störung	Ursache	Behebung
Zu geringer Wasserdurchfluss	Das Sieb im Wasserhahn oder im Duschkopf ist verstopft.	Das Sieb entnehmen und reinigen oder entkalken.
Die eingestellte hohe Wassertemperatur wird nicht erreicht.	Der Durchlauferhitzer ist an eine Thermostat-Mischbatterie angeschlossen.	Die Temperatur am Durchlauferhitzer auf „60 °C“ einstellen.
Keine Displayanzeige	Die Sicherung in der Hausinstallation hat ausgelöst.	Die Sicherung in der Hausinstallation überprüfen.
Das Wasser wird nicht warm.	Die Zulauftemperatur ist gesunken.	Wassermenge am Wasserhahn so weit reduzieren, bis die gewünschte Warmwassertemperatur erreicht wird.
Die Auslauftemperatur ist höher als die eingestellte Temperatur.	Die Zulauftemperatur im Durchlauferhitzer ist höher als die eingestellte Temperatur (z. B. durch vorgewärmtes Wasser aus der Solaranlage).	Der Thermostatvormischer in der Hausanlage muss entsprechend auf niedrigere Temperaturen eingestellt werden.
Im Display leuchtet  .	Die Leistungsgrenze ist erreicht.	Die Wassermenge am Wasserhahn reduzieren oder die Temperatur am Gerät niedriger stellen.

Konnte die Störung nicht behoben werden, bitte den Kundendienst anrufen.

### Der Kundendienst-Fachmann behebt die Störung

Störung	Ursache	Behebung
Zu geringer Wasserdurchfluss trotz Reinigung von Sieb im Wasserhahn oder Duschkopf.	Ein Sieb im Gerät ist verstopft.	Das Gerät von einem Fachmann reinigen lassen.
Keine Displayanzeige trotz funktionierender Sicherung Hausinstallation	Im Gerät liegt eine Störung vor.	Das Gerät durch einen Fachmann überprüfen lassen.
Das Display zeigt einen Fehlercode „E..“.	Im Gerät liegt eine Störung vor.	Das Gerät durch einen Fachmann überprüfen lassen.

### Die Störung wird automatisch behoben

Störung	Ursache	Behebung
Das Display zeigt „00,0°C“.	Die Lufterkennung im Gerät registriert Luft im Wasser und schaltet die Heizleistung kurzzeitig ab.	Der Durchlauferhitzer geht nach einigen Sekunden automatisch wieder in Betrieb.

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie  
Anwendungs- und Bedienungsfragen:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Nur für Deutschland gültig!

## Garantiebedingungen

### Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

### BSH Hausgeräte GmbH

Die BSH Gruppe ist eine Markenlizenznehmerin der Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY



## Intended Use

This appliance is intended for domestic use or for household-based, non-commercial applications. Household-based applications include, e.g. usage in employees catering facilities for shops, offices, agricultural and other commercial operations, as well as usage by guests of guest houses, small hotels and similar residential establishments.

## Important safety information

**Please read these instructions carefully, then act accordingly! Store for future reference. These instructions must be included when transferring this appliance to a new owner.**

- ⚠ Risk of electric shock!**  
Switch off the mains voltage supply immediately if a fault occurs.  
Immediately shut off the cold water supply to the appliance should it leak.
- The installation and initial start-up must be undertaken by a specialist who complies with the enclosed installation instructions. The safety information in the installation instructions must be observed. We do not

accept liability for damage resulting from failure to heed these instructions and the installation instructions.

- This appliance can be used by **children** aged 8 years and older as well as by persons with diminished bodily, sensory or mental perception, or those who lack knowledge or experience, if they are monitored or have received instruction concerning use and comprehend the possible dangers that can result. **Children** may not play with the appliance. Cleaning and **maintenance by the user** may not be performed by unsupervised **children**.
- Keep children away from the appliance.
- Please monitor children to ensure that they do not play with the appliance.
- The mixer and the warm water pipe may be hot. Please inform and instruct children appropriately.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning detergents!
- Do not use a steam cleaner.
- The appliance is only to be descaled by a suitably qualified specialist.

Congratulations on purchasing this Siemens appliance. You have acquired a top-quality product, which will give you a lot of enjoyment.

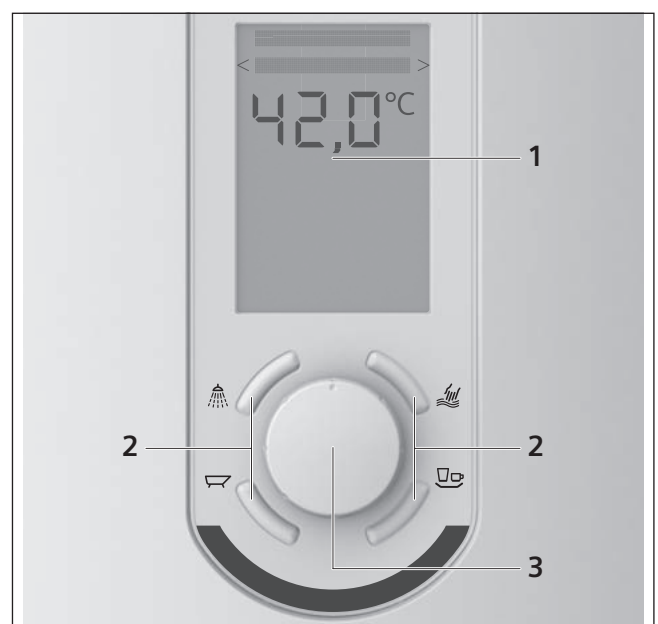
## Operating instructions

### Getting to know your appliance

This appliance is an electronically-regulated, pressurized continuous-flow heater for decentrally supplying hot water.

The electronic continuous-flow heater heats the water as it flows through the appliance. One or more taps can be supplied with warm water.

### Operating elements and displays



- 1 Display
- 2 Comfort keys
- 3 Rotary selector switch

## Display



The display indicates the current operating state and makes it possible to change various settings and retrieve consumption figures via the menu.





It is designed to save energy and remains dimmed when the appliance is not being used.

The background lighting and the display readout (e. g. 42°C) light up if either the water tap is opened, the rotary selector switch is turned, or a comfort key is pressed.

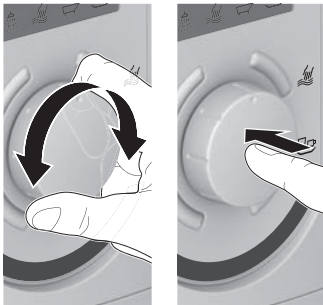
The colour of the background lighting changes depending on the set temperature – the colour ranges from blue (cold) to red (hot). The background lighting switches off about 10 seconds after the last operation. The display readout (e. g. 42°C) dims after approximately 2 minutes.

## Comfort keys



Briefly pressing the , , ,  keys enables you to directly select the respective temperature setting (see chapter "Setting the water temperature").

## Rotary selector switch



Turning and then pressing the rotary selector switch allows you to set the selected water temperature and use the menu (see chapter "Using the menu").





## Operating the appliance

### Switching the appliance on and off

The continuous-flow heater switches on and heats the water when the warm water tap is opened. It switches off again if the water tap is closed.

### Setting the water temperature

The water temperature is set by turning the rotary selector switch.

Briefly pressing the , , ,  comfort keys enables you to directly select the temperature respectively saved for each key. The display shows the set temperature as well as the associated text and symbol.



Showering  
38°C approx.



Washing hands  
35°C approx.






Bathing  
40°C approx.




Rinsing  
48°C approx.

The preset temperatures saved for each key can be changed.

### Example: How to change the "Washing hands" temperature

- Briefly press the  key.
- Turn the rotary selector switch to the desired new temperature.
- Press and hold the  key. The new temperature setting is saved when the display shows the symbol  and the text "Washing hands" as well as a readout of the new temperature.

**Note:** The comfort keys can also be used by several different users as individual "Temperature keys". Select any of the keys and save your own specific "wellness temperature".

**Note:** The factory setting for the water temperature after the first start-up or a power failure is less than  35°C.

## Using the menu

The appliance requires less energy to heat the water and therefore economises on costs. The consumption figures for energy, water and the resulting costs can be displayed. In order to retrieve the consumption figures, it is necessary to make some settings via the menu.

### Open the menu

- Press and hold the rotary selector switch for at least 5 seconds.

### Select the menu items

The following menu items can be selected:

- Turn the rotary selector switch: to switch between the menu items in the current menu level.
- Briefly press the rotary selector switch: to navigate to the next menu level or to confirm a selection.

**Note:** Following a successful entry, the selected value will be displayed for 10 seconds.

### Exit the menu

- Select Zurück [back] in the menu.

or

- Press any comfort key.

**Note:** If no entry is made within 30 seconds, then the appliance automatically exits the menu.

### Menu item `Einstellung` [settings]

**Important:** The entries for `Datum/Uhrzeit` [date/time] and `Kosten` [cost] are required in order to subsequently retrieve consumption figures from `Verbrauch` [consumption]. If no entry is made, then the appliance only displays partial values.

### Example of a menu setting

In this example, the language is to be set to `Englisch` [English].

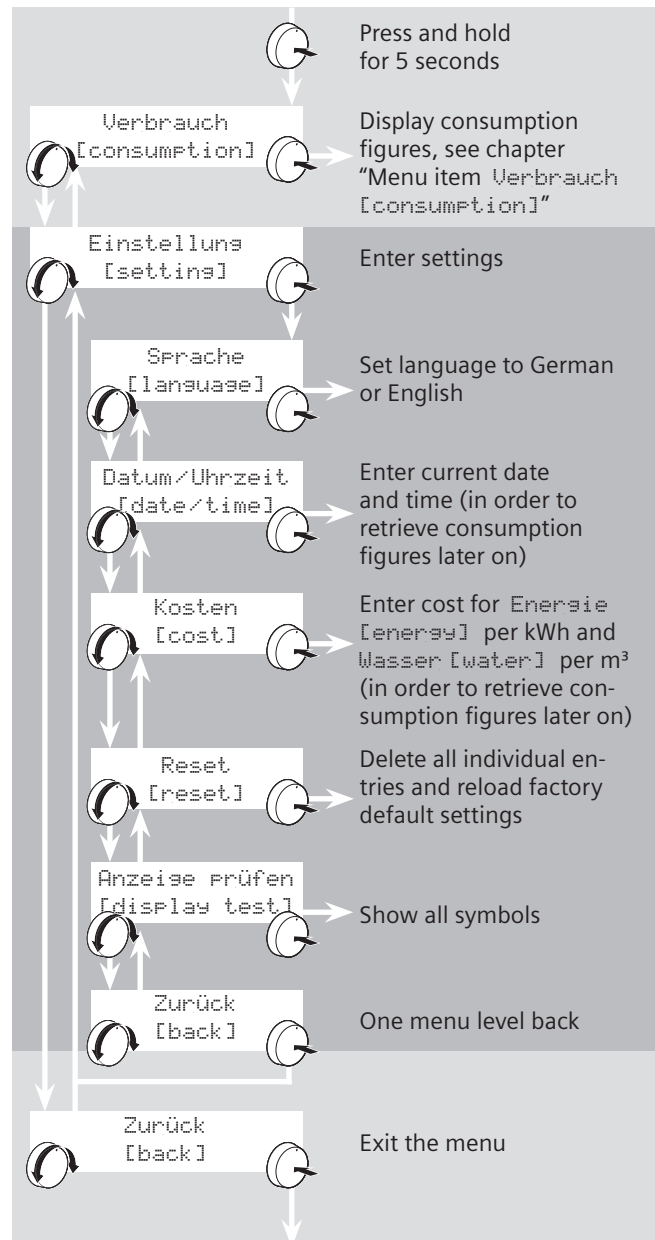
The factory setting for the menu language is `Deutsch` [German]. To change the language to `Englisch` [English]:

- Press and hold the rotary selector switch for at least 5 seconds.
- Turn the rotary selector switch and select `Einstellung` [settings]. Press the rotary selector switch.
- Turn the rotary selector switch and select `Sprache` [language]. Press the rotary selector switch.
- Turn the rotary selector switch and select `Englisch` [English]. Press the rotary selector switch. The language is now set to English.
- Wait a moment or press the rotary selector switch.
- Turn the rotary selector switch. Select other menu items and enter settings.

or

- Press any comfort key to exit the menu.

### The following settings can be selected



### Menu item `Verbrauch` [consumption]

**Note:** If either no entry is input or if the entry is incomplete under `Einstellung` [settings], then only the consumption figures accumulated since initial start-up (or since last reset) are displayed: `Gesamtlaufzeit` [total currency].

### Example of a consumption readout

To display the energy consumption:

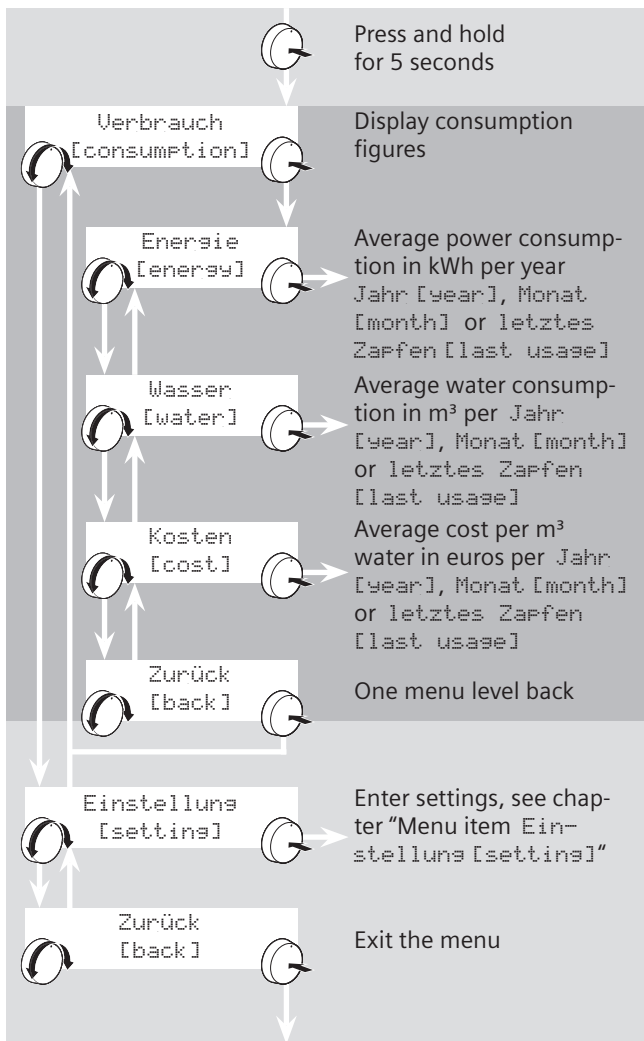
- Press and hold the rotary selector switch for at least 5 seconds.
- Turn the rotary selector switch and select `Verbrauch` [consumption]. Press the rotary selector switch.
- Turn the rotary selector switch and select `Energie` [energy]. Press the rotary selector switch.

- Turn the rotary selector switch and select **Jahr** [year]. The energy consumption of the selected year is displayed in kWh.
- Turn the rotary selector switch and select **Monat** [month]. The energy consumption of the selected month is displayed in kWh.
- Turn the rotary selector switch and select **letztes Zapfen** [last usage]. The energy consumption of the last usage is displayed in kWh.
- To retrieve other consumption figures, navigate up one menu level by pressing the rotary selector switch or select **Zurück** [back].

or

- Press any comfort key to exit the menu.

**The following consumption information can be selected**



**Symbols and readouts shown in display**

The following symbols and characters may be shown in the display.

<	Menu selection left, turn the rotary selector switch counterclockwise.
>	Menu selection right, turn the rotary selector switch clockwise.
00,0°C	Temperature in degrees celsius
50 10	Cost in euros
eco	Economical operation
kWh	Power consumption in kilowatt hours
l/min	Water flow-rate in litres per minute
l	Wasserverbrauch in Liter
m³	Water consumption in cubic metres
🔑	Child lock active (see chapter "Child lock")
☀️	Solar heating active (see chapter "Solar heating")
📶	Power limit reached (see chapter "Power limit")
🪴	"Rinsing" water temperature active
🚿	"Showering" water temperature active
🧼	"Washing hands" water temperature active
🛀	"Bathing" water temperature active

**Child lock 🔑**

You have the option of limiting the temperature to 42°C, to e. g. prevent children from being accidentally scalded.


To activate the child lock:

- Simultaneously press and hold the and keys for a few seconds. The `Kindersicherung deaktiviert` [child lock deactivated] text appears for a few seconds in the display. The symbol lights up. The child lock is now activated.


To deactivate the child lock:

- Simultaneously press and hold the and keys for a few seconds. The `Kindersicherung deaktiviert` [child lock deactivated] text appears for a few seconds in the display. The symbol goes out. The child lock is now deactivated.

### Power limit

If the set temperature is not reached because the water flow-rate is too high, then  lights up.

### Solar heated


The appliance can be operated with pre-warmed water (for example, from a solar energy unit). If the supply water temperature is warmer than 30°C, then the symbol  lights up in the display.

### **Attention!** **Scalding danger!**

If the output temperature of the water leaving the tap is higher than the set temperature, then this is because the supply water temperature from the domestic system is too hot, e. g. due to its being heated by a solar energy unit.

- The thermostatic premixer in the domestic supply must be set accordingly to lower temperatures.



### Saving energy

The symbol  lights up if the appliance is economically operated.

- Turn the rotary selector switch until the symbol  lights up.

### Startup after power failure

- Open the warm water tap fully and allow water to flow until it is warm.

**Note:** During the initial start-up, the   °C flashes in the display.

## Using the appliance after switching off the water supply

- Switch off the appliance (unscrew the fuse in the fusebox).
- Open the warm water tap and keep it open until the air has been completely forced out of the water pipe.
- Switch the fuse back on again.  
The appliance is now ready to operate.

## Saving energy

- Set the desired water temperature directly on the appliance.

**Note:** Mixing in of cold water at the faucet/fitting consumes unnecessary water and energy. This also accelerates calcification (scaling) of the appliance. Therefore, please always set the desired temperature directly on the continuous-flow heater.

## Winter operation

**Note:** It is possible in winter that the supply temperature of the water is reduced and the required outlet temperature is no longer achieved.

- Reduce the water flow on the taps until the desired water temperature is reached.

## Cleaning

- Only wipe off the appliance using a moist cloth.
- Do not use acidic or abrasive cleaning materials.
- Do not use a steam cleaner.

## Customer Service

We ask you to always provide the **E-No.** and the **FD-No.** of your appliance when calling in a customer service engineer. You will find the numbers on the ratings plate on the inner side of the front flap.

The contact information for your country can be found on the last pages of these instructions.

## Environmentally-friendly disposal

- Dispose of the packaging in an environmentally sound manner.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

In addition to the warranty claims against the vendor arising from the sales contract and in addition to our appliance guarantee, we offer compensation in accordance with the following conditions:

- If water damage is caused due to a malfunction of our AquaStop system, then we shall compensate damages to private consumers.
- The liability guarantees applies for the service life of the appliance.
- The prerequisite of the guarantee claim is that the appliance is correctly installed and connected with AquaStop in accordance with our instructions. Our guarantee does not extend to cover defective supply piping or faucets up to the AquaStop connection.
- In general, you neither need to supervise appliances with AquaStop while they are operating nor do you need to shut off the water supply afterward by closing the water tap. The water tap only needs to be shut off during longer absences from your residence, e.g. when going on holidays lasting several weeks.

## A fault, what to do?



### Attention!

Repairs must only be carried out by an authorised technician. Improper repairs can lead to risk of serious injury to the user.

If your appliance does not operate as required, it is often due to a very minor problem. Please check whether you can remedy the fault yourself by using the following guidelines. You will save yourself the costs of an unnecessary visit by customer service personnel.

### Faults that the customer can troubleshoot himself

Fault	Cause	Solution
Water flow-rate is too low	The filter in either the water tap or the showerhead is clogged.	Remove the filter and either clean it or descale it.
A high water temperature is set, but it is not reached.	The continuous-flow heater is connected to a thermostatically-controlled water tap.	Set the temperature on the continuous-flow heater to „60 °C“.
The display is blank.	The fuse in the fusebox has tripped/blown.	Check the fuse in the fusebox.
The water is not warm.	The supply temperature has reduced.	Reduce the water flow on the taps until the desired water temperature is reached.
The temperature of the water leaving the tap is higher than the set temperature.	The temperature of the water supplying the continuous-flow heater is higher than the set temperature (e.g. due to pre-warmed water supplied from a solar water heater).	The thermostatic premixer in the domestic supply must be set accordingly to lower temperatures.
▲ lights up in the display.	The power limit has been reached.	Reduce the water flow at the tap or lower the temperature setting on the appliance.

If the fault could not be eliminated, please call customer service.

### Faults that the customer service specialist should troubleshoot

Fault	Cause	Solution
Water flow-rate is too low despite cleaning of filter using the water tap or showerhead	A filter in the appliance is clogged.	Get a servicing expert to clean the appliance.
The display is blank despite fault-free function of the mains electricity supply fuses.	There is a fault in the appliance.	Get a servicing expert to check the appliance.
The display shows the error code “E.”.	There is a fault in the appliance.	Get a servicing expert to check the appliance.

### Faults that are automatically remedied

Fault	Cause	Solution
The display shows “00,0°C”.	The air sensor in the appliance detects air in the water and momentarily switches the heating element off.	After a few seconds, the continuous-flow heater automatically goes back into operation.

## Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour l'usage domestique ou pour des applications identiques, non commerciales. Des applications identiques à l'usage domestique sont par exemple l'utilisation dans des cuisines pour employés dans des magasins, bureaux, entreprises agricoles ou autres entreprises industrielles, ainsi que l'utilisation par des clients de pensions, petits hôtels et autres locaux d'habitation identiques.

## Importantes consignes de sécurité

**Lire minutieusement cette notice, agir en conséquence et la ranger à un endroit sûr. Si l'appareil est revendu, il doit toujours être accompagné de la présente notice.**

**⚠ Danger de choc électrique !**  
**En cas d'erreur, déconnectez immédiatement la tension du secteur.**  
**En cas de fuite sur l'appareil, immédiatement couper l'alimentation en eau froide.**

■ L'installation et la première mise en service doivent être effectuées par un spécialiste conformément à la présente notice de montage. Les consignes de sécurité stipulées dans la notice de montage doivent être res-

pectées. Nous déclinons toute responsabilité pour des dégâts résultant du non respect des présentes instructions et de la notice de montage.

- Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** d'au moins 8 ans ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes à expériences et savoir insuffisants, dans la mesure où ils sont surveillés ou bien qu'ils ont été informés sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers résultant d'une utilisation non conforme. Les **enfants** ne doivent jamais jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la **maintenance utilisateur** peuvent uniquement être effectués par des **enfants** s'ils sont sous surveillance.
- Tenir les enfants à l'écart de l'appareil.
- Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le mitigeur et le tuyau d'eau chaude peuvent devenir chauds. En avertir les enfants.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou solvants.
- Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.
- Seul un spécialiste a le droit de détartre l'appareil.

La société Siemens vous félicite pour l'achat de son appareil. Vous avez acheté un produit de qualité élevée qui vous apportera beaucoup de plaisir.

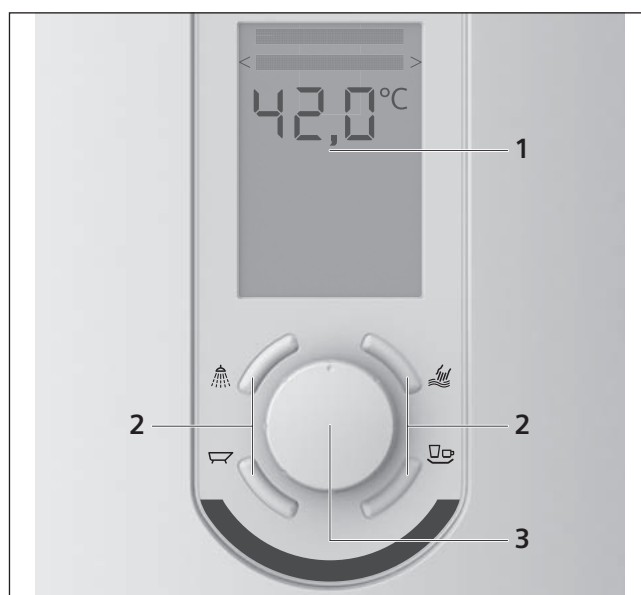
## Notice d'utilisation

### Initiation

Cet appareil est un chauffe-eau résistant à la pression, à régulation électronique et destiné à la préparation décentralisée d'eau chaude.

Le chauffe-eau à commande électronique réchauffe l'eau circulant dans l'appareil. Un ou plusieurs robinets peuvent être approvisionnés en eau chaude.

### Éléments de commande et affichages à l'écran



- 1 Ecran
- 2 Touches « Confort »
- 3 Sélecteur rotatif

## Ecran



L'écran affiche l'état opérationnel actuel et permet d'effectuer différents réglages et d'appeler des valeurs de consommation.





Sa conception est économe en énergie et il reste éteint tant que l'appareil n'est pas utilisé.

L'éclairage en arrière-plan et les affichages à l'écran (par ex. 42°C) sont allumés si le robinet d'eau est ouvert, que le sélecteur rotatif ou une touche « Confort » sont actionnés.

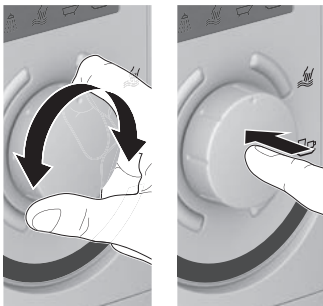
En fonction de la température configurée, la couleur de l'éclairage en arrière-plan passe du bleu (froid) au rouge (chaud). L'éclairage en arrière-plan s'éteint environ 10 secondes après la dernière utilisation. Les affichages à l'écran (par ex. 42°C) s'éteignent après env. 2 minutes.

## Touches « Confort »



Le réglage de la température respectivement enregistré peut être sélectionné directement en appuyant brièvement sur les touches , , ,  (voir le chapitre « Réglage de la température de l'eau »).

## Sélecteur rotatif



La température de l'eau peut être réglée et le menu peut être utilisé par rotation et actionnement du sélecteur rotatif (voir le chapitre « Utilisation du menu »).





## Utilisation de l'appareil

### Mise en marche et hors marche de l'appareil

Le chauffe-eau se met en marche et réchauffe l'eau lorsque le robinet d'eau chaude est ouvert. Il se remet hors marche dès que le robinet d'eau est fermé.

### Réglage de la température de l'eau

Régler la température de l'eau en tournant le sélecteur rotatif.

La température respectivement enregistrée peut être sélectionnée directement en appuyant brièvement sur une des touches « Confort » , , , . La température configurée ainsi que le texte correspondant et le symbole sont affichés à l'écran.



Prendre une douche, 38°C env.



Se laver les mains, 35°C env.






Prendre un bain, 40°C env.




Rincer, 48°C env.

Les températures préconfigurées pour chaque touche peuvent être modifiées.

### Exemple : modification de la température « Se laver les mains »

- Appuyer brièvement sur la touche .
- Tourner le sélecteur rotatif et régler la nouvelle température souhaitée.
- Appuyer longtemps sur la touche . La nouvelle température configurée est enregistrée si l'écran à côté de la nouvelle température affiche également le symbole  et le texte « Se laver les mains ».

**Remarque :** si l'appareil est utilisé par plusieurs personnes, les touches « Confort » peuvent également être utilisées comme « Touches de température » individuelles. Choisir une touche quelconque et enregistrer sa propre température de bien-être.

**Remarque :** après la première mise en service ou après une panne de courant, la température de l'eau est réglée par défaut à  35°C.



## Utilisation du menu

L'appareil ne nécessite que peu d'énergie pour chauffer l'eau et ainsi il permet des économies de frais. Les valeurs de consommation telles que l'énergie, l'eau et les frais en résultant peuvent être affichées. Afin de pouvoir appeler les valeurs de consommation, différents réglages doivent être effectués par le biais du menu.

### Ouverture du menu

- Maintenir le sélecteur rotatif enfoncé pendant au moins 5 secondes.

### Sélections des points de menu

Les points de menu suivants sont disponibles :

- Tourner le sélecteur rotatif : alterner entre les différents points de menu au niveau de menu actuel.
- Appuyer brièvement sur le sélecteur rotatif : passer au niveau de menu suivant ou bien valider la saisie.

**Remarque :** la valeur sélectionnée est affichée pendant 10 secondes après avoir effectué la saisie.

### Sortie du menu

- Dans le menu, sélectionner respectivement Retour Zurück [back].

ou

- Appuyer sur une touche « Confort » quelconque.

**Remarque :** l'appareil quitte automatiquement le menu si aucune saisie n'est effectuée en l'espace de 30 secondes.

## Point de menu Réglage `Einstellung` [settings]

**Important :** il est nécessaire de saisir des valeurs pour Date/Heure `Datum/Uhrzeit` [date/time] ainsi que pour Frais `Kosten` [cost] afin de pouvoir appeler plus tard les valeurs de consommation actuelles sous Consommation `Verbrauch` [consumption]. Sans saisie, l'appareil n'affiche que des valeurs partielles.

### Exemple d'une configuration de menu

La langue « Anglais » `Englisch` [english] doit être configurée.

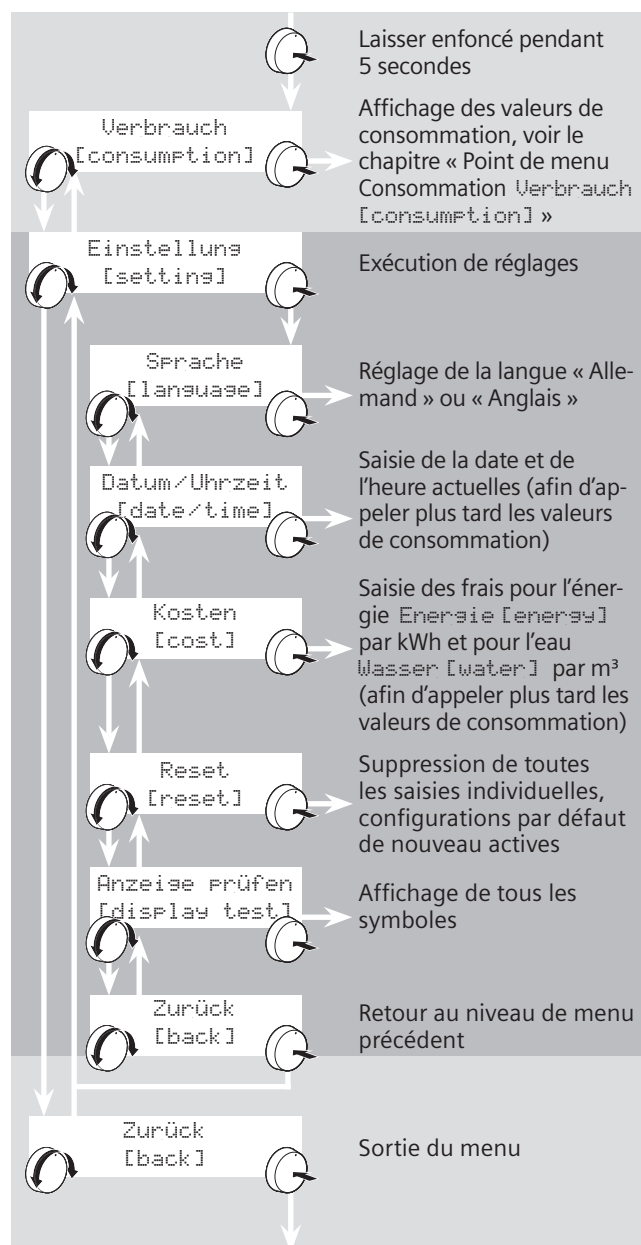
La langue pour le guidage par menu est configurée par défaut à l'Allemand `Deutsch` [german]. Changer la langue à Anglais `Englisch` [english] :

- Maintenir le sélecteur rotatif enfoncé pendant au moins 5 secondes.
- Tourner le sélecteur rotatif et sélectionner le point Réglage `Einstellung` [settings], appuyer sur le sélecteur rotatif.
- Tourner le sélecteur rotatif et sélectionner la Langue `Sprache` [language], appuyer sur le sélecteur rotatif.
- Tourner le sélecteur rotatif et sélectionner « Anglais » `Englisch` [english], appuyer sur le sélecteur rotatif. La langue configurée est maintenant l'anglais.
- Attendre un peu ou appuyer sur le sélecteur rotatif.
- Tourner le sélecteur rotatif. Sélectionner d'autres points de menu et effectuer des réglages.

ou

- Appuyer sur une touche « Confort » quelconque pour quitter le menu.

## Les réglages suivants sont disponibles



## Point de menu Consommation `Verbrauch` [consumption]

**Remarque :** si aucune saisie ou des saisies incomplètes sont effectuées sous le point Réglage `Einstellung` [settings], les valeurs de consommation depuis la mise en service (ou après réinitialisation) `Durée totale Gesamtlaufzeit` [total currency] sont affichées.

### Exemple pour un affichage de consommation

La consommation d'énergie doit être affichée :

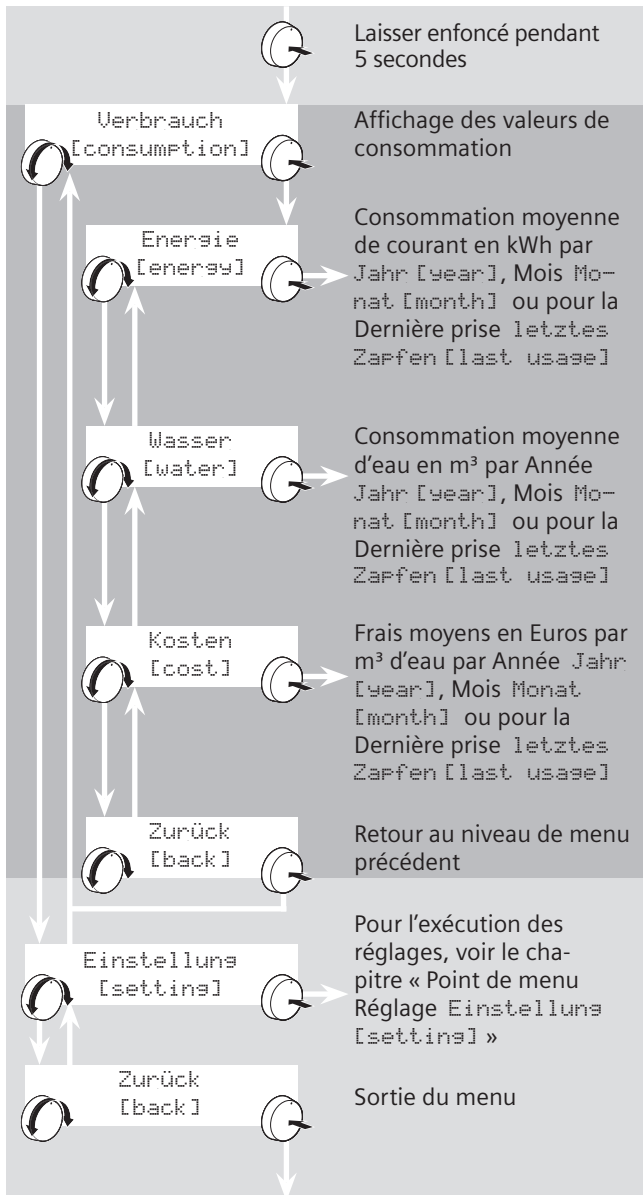
- Maintenir le sélecteur rotatif enfoncé pendant au moins 5 secondes.
- Tourner le sélecteur rotatif et sélectionner Consommation `Verbrauch` [consumption], appuyer sur le sélecteur rotatif.
- Tourner le sélecteur rotatif et sélectionner Énergie `Energie` [energy], appuyer sur le sélecteur rotatif.

- Tourner le sélecteur rotatif et sélectionner Année Jahr [year], la consommation d'énergie pour l'année affichée est indiquée en kWh.
- Tourner le sélecteur rotatif sur Mois Monat [month], la consommation d'énergie du mois affiché est indiquée en kWh.
- Tourner le sélecteur rotatif sur Dernière prise letztes Zapfen [last usage], la consommation d'énergie pour la dernière prise est indiquée en kWh.
- Appuyer sur le sélecteur rotatif ou bien sélectionner Retour Zurück [back], passage au niveau de menu précédent pour appeler d'autres valeurs de consommation.

ou

- Appuyer sur une touche « Confort » quelconque pour quitter le menu.

#### Les données suivantes relatives à la consommation peuvent être sélectionnées



#### Affichages à l'écran

Les symboles et les signes suivant peuvent s'allumer à l'écran.

<	Sélection de menu à gauche, rotation du sélecteur rotatif contre le sens des aiguilles d'une montre.
>	Sélection de menu à droite, rotation du sélecteur rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre.
00,0°C	Température en degrés Celsius
	Frais en Euros
eco	Exploitation rentable
kWh	Consommation de courant en kilowatts-heures
l/min	Débit d'eau en litres par minute
l	Consommation d'eau en litres
m <sup>3</sup>	Consommation d'eau en mètres cube
	Sécurité pour enfants active (voir chapitre « Sécurité pour enfants »)
	Mode solaire actif (voir chapitre « Mode solaire »)
	Limites de performances atteintes (voir chapitre « Limites de performances »)
	Température d'eau « Rincer » activée
	Température d'eau « Prendre une douche » activée
	Température d'eau « Prendre un bain » activée

#### Sécurité pour enfants

Vous avez la possibilité de limiter la température au maximum à 42°C, par exemple pour éviter aux enfants de s'ébouillanter.

Activation de la sécurité pour enfants :

- Appuyer simultanément sur les touches et et les maintenir enfoncées pendant quelques secondes. Le texte Sécurité pour enfants désactivée Kindersicherung deaktiviert [child lock deactivated] est affiché pendant quelques secondes à l'écran. Le symbole est allumé, la sécurité pour enfants est activée.


Désactivation de la sécurité pour enfants :

- Appuyer simultanément sur les touches et et les maintenir enfoncées pendant quelques secondes. Le texte Sécurité pour enfants désactivée Kindersicherung deaktiviert [child lock deactivated] est affiché pendant quelques secondes à l'écran. Le symbole s'éteint, la sécurité pour enfants est désactivée.

## Limites de performances

Si la température configurée n'est pas atteinte en raison d'un débit d'eau trop élevé,  est allumé.

## Mode solaire


L'appareil peut être exploité avec de l'eau préchauffée (par exemple avec de l'eau provenant de l'installation solaire). Si la température d'alimentation est supérieure à 30°C, le  est allumé à l'écran.

### **Attention !** **Risque d'ébouillantage !**

Si la température de sortie à hauteur du robinet d'eau est supérieure à la température configurée, ceci signifie que la température d'alimentation de l'installation domotique est trop élevée, par ex. en raison d'eau provenant d'une installation solaire.

- Régler le prémélangeur thermostatique dans l'installation en l'occurrence à des températures moins élevées.




## Economies d'énergie

Le symbole  est allumé en cas d'exploitation rentable de l'appareil.

- Tourner le sélecteur rotatif jusqu'à ce que le symbole  soit allumé.

## Mise en service après panne de courant

- Ouvrir complètement le robinet d'eau chaude et laisser couler l'eau jusqu'à ce que l'eau soit chaude.

**Remarque :**    °C clignote à l'écran pendant la mise en service.

## Mise en service après l'arrêt de l'eau

- Mettre l'appareil sans tension (désenclencher les fusibles dans l'installation domestique).
- Ouvrir le robinet d'eau chaude aussi longtemps que l'air sorte de la conduite.
- Réenclencher les fusibles.  
L'appareil est prêt au fonctionnement.

## Economies d'énergie

- Régler la température d'eau souhaitée directement sur l'appareil.

**Remarque :** le fait d'ajouter de l'eau froide au niveau de la robinetterie si l'eau est trop chaude entraîne une consommation inutile d'eau et d'énergie.

Et de plus, la calcification de l'appareil est extrême dans ce cas. Pour cette raison, toujours régler la température souhaitée directement sur le chauffe-eau.

## Exploitation en hiver

**Remarque :** en hiver, la température d'alimentation de l'eau peut éventuellement diminuer et en conséquence la température de sortie souhaitée risque de ne plus être atteinte.

- Réduire le débit d'eau sur le robinet d'eau jusqu'à ce que la température d'eau chaude désirée soit atteinte.

## Nettoyage

- Ne frotter l'appareil qu'avec un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de produits décapants ou abrasifs.
- Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.

## Service après-vent

Si vous contactez le service après-vente, veuillez indiquer le n° E et le n° FD de votre appareil. Les numéros figurent sur la plaque signalétique appliquée sur la face intérieure du clapet avant.

Les données de contact pour votre pays sont indiquées aux dernières pages de la présente notice.

## Élimination favorable à l'environnement

- Éliminer l'emballage de manière favorable à l'environnement.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Outre les droits à la garantie à l'encontre du vendeur liés au contrat de vente et en dehors de notre garantie de l'appareil, nous accordons des dommages-intérêts aux conditions suivantes :

- En cas de dégât des eaux dû à un défaut de notre système AquaStop, nous indemnisons tout dommage à des fins d'utilisation privée.
- La garantie de responsabilité est valable pour la durée de vie de l'appareil.
- Le droit à la garantie est valable à condition que l'appareil avec AquaStop soit installé et raccordé conformément à nos instructions. Notre garantie ne s'étend pas à des conduites ou robinetteries défectueuses jusqu'au raccordement de l'AquaStop.
- En principe, il n'est pas nécessaire de surveiller l'AquaStop pendant le fonctionnement ni de le sécuriser en fermant le robinet d'eau. En cas d'absence prolongée de votre habitation, par exemple pour des congés de plusieurs semaines, il suffit de fermer le robinet d'eau.

Sous réserve de modifications.

## En cas de panne que faire ?



### Attention !

Les réparations ne doivent être effectuées que par un installateur agréé. Un appareil mal réparé peut être très dangereux.

Si votre appareil ne fonctionne pas tel que désiré, la cause est souvent minime. Veuillez contrôler si la panne peut être éliminée d'elle-même en se basant sur les conseils suivants. Vous pouvez de la sorte éviter une intervention du service après-vente et donc économiser des frais.

### Le client élimine lui-même l'erreur

Panne	Cause	Remède
Trop faible débit	Le crible du robinet d'eau ou de la pomme de douche est bouché.	Retirer le crible et le nettoyer ou le décalcifier.
La température élevée d'eau chaude configurée n'est pas atteinte.	Le chauffe-eau instantané est raccordé à un mélangeur d'évier à thermostat.	Régler la température sur le chauffe-eau instantané à « 60°C ».
Aucun affichage à l'écran	Le fusible dans l'installation domestique s'est déclenché.	Contrôler le fusible dans l'installation domestique.
L'eau ne devient pas chaude.	La température d'arrivée a baissé.	Réduire le débit d'eau sur le robinet d'eau jusqu'à ce que la température d'eau chaude désirée soit atteinte.
La température de sortie est supérieure à la température configurée.	La température d'alimentation dans le chauffe-eau est supérieure à la température configurée (par ex. en raison d'eau pré-chauffée provenant de l'installation solaire).	Le prémélangeur thermostatique dans l'installation doit être réglé en l'occurrence à des températures moins élevées.
■ est allumé à l'écran.	La limite de puissance est atteinte.	Réduire la quantité d'eau à hauteur du robinet d'eau ou bien configurer une température inférieure sur l'appareil.

Si la panne n'a pas pu être éliminée, veuillez appeler le service après-vente.

### Le spécialiste du service après-vente élimine l'erreur

Panne	Cause	Remède
Trop faible débit malgré le fait que le crible dans le robinet d'eau ou dans le pommeau de douche ait été nettoyé	Un crible dans l'appareil est bouché.	Charger un spécialiste du nettoyage de l'appareil.
Aucun affichage à l'écran malgré le fonctionnement du fusible de l'installation domotique	Défaut dans l'appareil.	Charger un spécialiste du contrôle de l'appareil.
L'écran affiche un code d'erreur « E.. ».	Défaut dans l'appareil.	Charger un spécialiste du contrôle de l'appareil.

### L'erreur est automatiquement éliminée

Panne	Cause	Remède
L'écran affiche « 00,0°C ».	La détection d'air dans l'appareil détecte de l'air dans l'eau et déconnecte brièvement la puissance chauffante.	Le chauffe-eau instantané se met en marche automatiquement après quelques secondes.

## Gebruik volgens bestemming

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke of daaraan verwante, niet-commerciële toepassingen. Aan het huishouden verwant gebruik is bijvoorbeeld de toepassing in personeelskeukens van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, hotels en andere woonvoorzieningen.

## Belangrijke veiligheidsinstructies

Deze handleiding grondig doorlezen, eraan handelen en goed bewaren. Bij het doorgeven van het apparaat deze handleiding ook meegeven.

**⚠ Gevaar voor een elektrische schok! Schakel in het geval van een storing de netspanning onmiddellijk uit. Bij een lekkage aan het apparaat onmiddellijk de koudwatertoevoer afsluiten.**

- De installatie en inbedrijfstelling moeten plaatsvinden door een vakman volgens de meegeleverde montagehandleiding. De veiligheidsinstructies in de montagehandleiding moeten in acht worden genomen. Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door het niet naleven van deze handleiding en de montagehandleiding.

■ Dit apparaat mag door **kinderen** van 8 en ouder en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, mits ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en **gebruikersonderhoud** mogen niet zonder toezicht door **kinderen** worden uitgevoerd.

- Houd kinderen bij het apparaat weg.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
- De mengkraan en de warmwatertoevoer kunnen heet worden. Attendeer kinderen daarop.
- Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Gebruik geen stoomreiniger.
- Het ontkalken van het apparaat moet worden uitgevoerd door een vakman.

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van dit apparaat van ons bedrijf Siemens. U hebt een product van hoge kwaliteit aangeschaft, waaraan u veel plezier zult beleven.

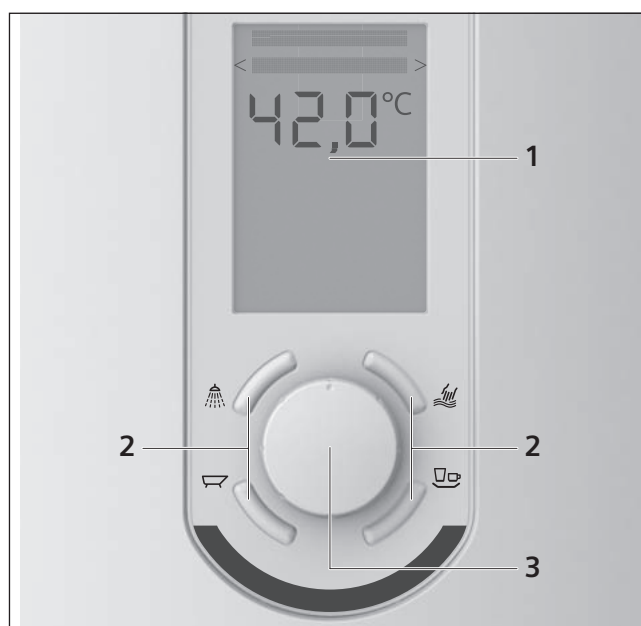
## Gebruikshandleiding

### Apparaat leren kennen

Dit apparaat is een elektronisch geregelde, drukvaste geiser voor een decentrale warmwaterbereiding.

De elektronische geiser verwarmt het water terwijl het door het apparaat stroomt. Er kunnen één of meer kranen van warm water worden voorzien.

### Bedieningselementen en schermweergaves



- 1 Display
- 2 Sneltoetsen
- 3 Draaiknop

## Display



Het scherm toont de huidige bedrijfstoestand en maakt het mogelijk om via het menu verschillende aanpassingen uit te voeren en verbruikswaarden op te roepen.





Het scherm is ontworpen om energie te besparen en blijft donker wanneer het apparaat niet in gebruik is.

De achtergrondverlichting en de schermweergaves (bijv. 42°C) lichten op wanneer de kraan geopend is, de draaiknop gebruikt wordt of een sneltoets ingedrukt.

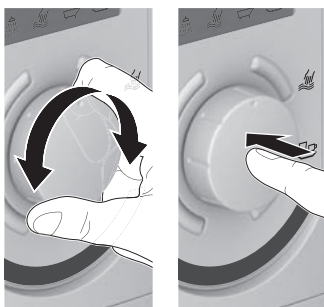
Afhankelijk van de ingestelde temperatuur verandert de kleur van de achtergrondverlichting van blauw (koud) naar rood (warm). De achtergrondverlichting wordt ongeveer 10 seconden na de laatste bediening uitgeschakeld. De schermweergaven (bijv. 42°C) gaan na ongeveer 2 minuten uit.

## Sneltoetsen



Door kort op de toetsen , , ,  te drukken, kan de desbetreffende opgeslagen temperatuurinstelling direct worden geselecteerd (zie „Watertemperatuur instellen“).

## Draaiknop



Door het draaien en indrukken van de draaiknop kan de watertemperatuur worden ingesteld en het menu bediend (zie hoofdstuk „Menu bedienen“).





## Het apparaat gebruiken

### Apparaat in- en uitschakelen

De geiser schakelt zichzelf in en verwarmt het water wanneer de warmwaterkraan wordt geopend. Hij schakelt zichzelf weer uit wanneer de kraan wordt gesloten.

### Watertemperatuur instellen

De watertemperatuur instellen door aan de draaiknop te draaien.

Door kort op een van de sneltoetsen , , ,  te drukken, wordt de desbetreffende opgeslagen temperatuur direct geselecteerd. Het scherm toont de ingestelde temperatuur en de begeleidende tekst en het symbool.



Douchen  
ca. 38°C



Handen wassen  
ca. 35°C






Baden  
ca. 40°C



Spoelen  
ca. 48°C

De bij elke toets vooringestelde temperaturen kunnen worden gewijzigd.

### Voorbeeld: Temperatuur „Handen wassen” wijzigen

- Toets  kort indrukken.
- Aan de draaiknop draaien om de gewenste nieuwe temperatuur in te stellen.
- Toets  lang indrukken. De nieuwe temperatuurinstelling is opgeslagen als het scherm naast de nieuwe temperatuur ook het symbool  en de tekst „Handen wassen” weergeeft.

**Opmerking:** De sneltoetsen kunnen ook worden gebruikt als afzonderlijke „temperatuurtoetsen” voor verschillende gebruikers. Een toets selecteren en uw eigen comfortabele temperatuur opslaan.

**Opmerking:** De fabrieksinstelling van de watertemperatuur na ingebruikname of stroomuitval is lager dan  35°C.

## Menu bedienen

Het apparaat heeft voor het verwarmen van het water weinig energie nodig, en bespaart daarmee kosten. De verbruikswaarden voor energie, water en de daaruit voortvloeiende kosten kunnen worden weergegeven. Om de verbruikswaarden op te roepen, moeten via het menu verschillende instellingen worden uitgevoerd.

### Menu openen

- Draaiknop ten minste 5 seconden ingedrukt houden.

### Menukeuze selecteren

De volgende menukeuzes zijn beschikbaar:

- Aan de draaiknop draaien: tussen de menukeuzes in het huidige menuniveau wisselen.
- Kort op de draaiknop drukken: naar het volgende menuniveau gaan of de invoer bevestigen.

**Opmerking:** Na het invoeren wordt de geselecteerde waarde gedurende 10 seconden weergegeven.

### Menu verlaten

- In het menu steeds Terug Zurück [back] selecteren, of
- Op een willekeurige sneltoets drukken.

**Opmerking:** Vindt 30 seconden lang geen invoer plaats, dan verlaat het apparaat automatisch het menu.

## Menukeuze Instelling Einstellungs [settings]

**Belangrijk:** De invoer voor Datum/tijd Datum/Uhrzeit [date/time] en Kosten Kosten [cost] zijn nodig om later onder Verbruik Verbrauch [consumption] de verbruikswaarden op te roepen. Zonder invoer geeft het apparaat slechts gedeeltelijke waarden weer.

### Voorbeeld van een menu-instelling

De taal Engels Englisch [english] moet worden ingesteld.

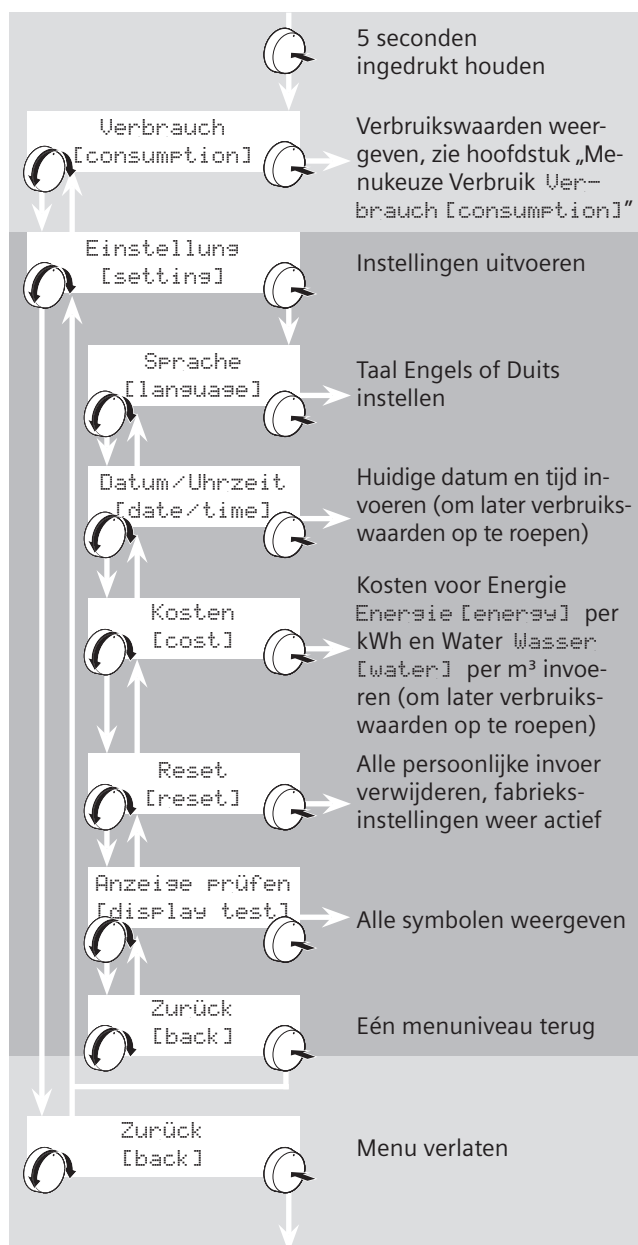
De menutaal is af fabriek ingesteld op Duits Deutsch [german]. De taal in Englisch [english] wijzigen:

- Draaiknop ten minste 5 seconden ingedrukt houden.
- Aan de draaiknop draaien en Instelling Einstellungs [settings] selecteren, op de draaiknop drukken.
- Aan de draaiknop draaien en Taal Sprache [language] selecteren, op de draaiknop drukken.
- Aan de draaiknop draaien en Engels Englisch [english] selecteren, op de draaiknop drukken. De ingestelde taal is nu Engels.
- Even wachten of op de draaiknop drukken.
- Aan de draaiknop draaien, nog meer menukeuzes selecteren en instellingen uitvoeren.

of

- Op een willekeurige sneltoets drukken om het menu te verlaten.

## De volgende instellingen zijn beschikbaar



## Menukeuze Verbruik Verbrauch [consumption]

**Opmerking:** Vindt onder Instelling Einstellungs [settings] geen of een onvolledige invoer plaats, dan worden de verbruikswaarden sinds de ingebruikneming (of na een reset) Totale duur Gesamtlauzeit [total currency] weergegeven.

### Voorbeeld van een verbruikswaargave

Het energieverbruik moet worden weergegeven:

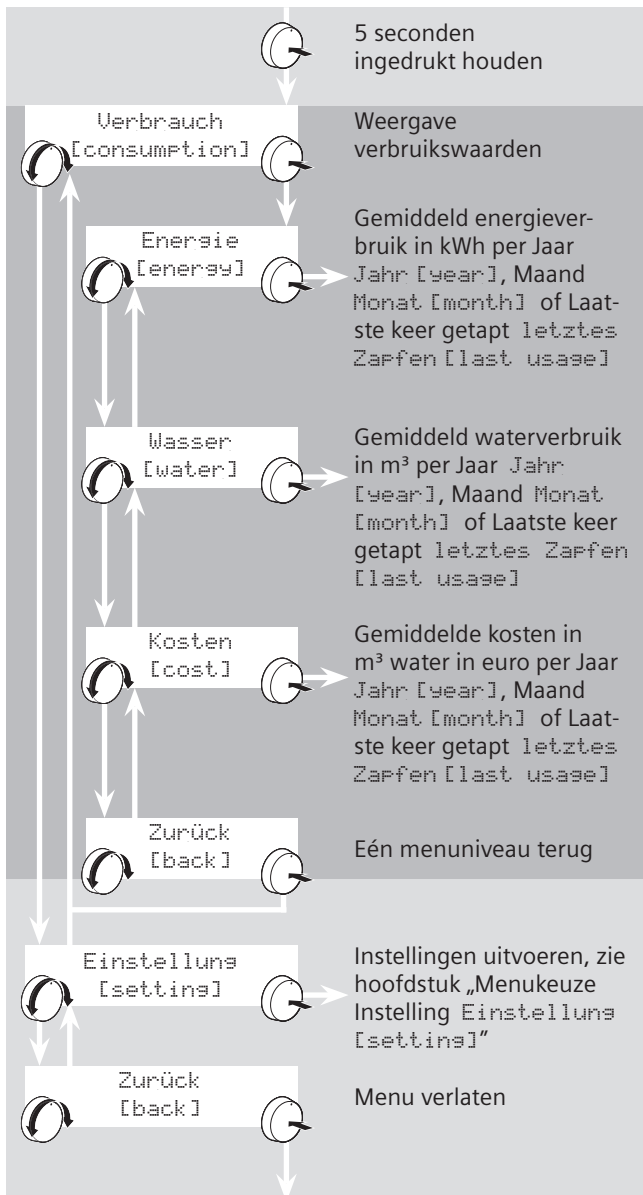
- Draaiknop ten minste 5 seconden ingedrukt houden.
- Aan de draaiknop draaien en Verbruik Verbrauch [consumption] selecteren, op de draaiknop drukken.
- Aan de draaiknop draaien en Energie Energie [energy] selecteren, op de draaiknop drukken.

- Aan de draaiknop draaien en Jahr [year] selecteren, het energieverbruik van het aangegeven wordt in kWh weergegeven.
- Draaiknop op Monat [month] draaien, het stroomverbruik van de aangegeven maand wordt in kWh weergegeven.
- Draaiknop op Laatste keer getapt [last usage] draaien, het energieverbruik van de laatste keer getapt wordt in kWh weergegeven.
- Op de draaiknop drukken of Zurück [back] selecteren, één menuniveau naar boven springen om meer verbruikswaarden op te roepen.

of

- Op een willekeurige sneltoets drukken om het menu te verlaten.

#### De volgende gegevens zijn beschikbaar voor consumptie



#### Weergaven in het scherm

De volgende symbolen en tekens kunnen op het scherm oplichten.

<	Menuselectie links, draaiknop tegen de klok in draaien.
>	Menuselectie rechts, draaiknop met de klok mee draaien.
00,0°C	Temperatuur in graden Celsius
	Kosten in euro's
eco	Rendabel gebruik
kWh	Stroomverbruik in kilowattuur
l/min	Waterdoorstroming in liters per minuut
l	Waterverbruik in liters
m <sup>3</sup>	Waterverbruik in kubieke meters
	Kinderbeveiliging ingeschakeld (zie hoofdstuk „Kinderbeveiliging“)
	Zonne-modus actief (zie „Zonnemodus“)
	Capaciteitsgrens bereikt (zie hoofdstuk „Capaciteitsgrens“)
	Watertemperatuur „Spoelen“ actief
	Watertemperatuur „Douchen“ actief
	Watertemperatuur „Handen wassen“ actief
	Watertemperatuur „Baden“ actief

#### Kinderbeveiliging

U hebt de mogelijkheid de temperatuur tot maximaal 42°C te beperken om bijv. kinderen tegen brandwonden te beschermen.

Kinderbeveiliging inschakelen:


- Toetsen en tegelijkertijd enkele seconden ingedrukt houden. Op het display verschijnt een paar seconden de tekst Kinderbeveiliging gedeactiveerd Kindersicherungs deaktiviert [child lock deactivated]. Het symbool brandt, de kinderbeveiliging is ingeschakeld.

Kinderbeveiliging uitschakelen:


- Toetsen en tegelijkertijd enkele seconden ingedrukt houden. Op het display verschijnt een paar seconden de tekst Kinderbeveiliging gedeactiveerd Kindersicherungs deaktiviert [child lock deactivated]. Het symbool verdwijnt, de kinderbeveiliging is uitgeschakeld.



### Capaciteitsgrens

Wordt de ingestelde temperatuur niet bereikt door een te hoge waterdoorstroming, dan brandt .

### Zonnemodus

Het apparaat kan worden gebruikt met voorverwarmd water (bijvoorbeeld uit een zonne-energiesysteem). Ligt de inlaattemperatuur boven de 30°C, dan verschijnt op het scherm het symbool .





#### Let op! Verbrandingsgevaar!

Is de uitlaattemperatuur op de kraan boven de gewenste temperatuur, dan is de inlaattemperatuur van het huissysteem te hoog, bijv. door water uit een zonne-energiesysteem.

- De thermostaatvoormenger in de huisinstallatie dienovereenkomstig op een lagere temperatuur instellen.


### Energiebesparing

Het symbool  brandt wanneer het apparaat zuinig wordt gebruikt.

- Net zolang aan de draaiknop draaien tot het symbool  gaat branden.

## Ingebruikneming na stroomuitval

- De warmwaterkraan volledig openen en het water laten lopen totdat het warm is.

**Opmerking:** Tijdens de inbedrijfstelling knippert in het scherm  °C.

## Ingebruikneming na wateruitschakeling

- Maak het apparaat spanningsloos (schakel de zekeringen in de huisinstallatie uit).
- Open de warmwaterkraan tot de lucht uit de leiding is ontweken.
- Schakel de zekeringen weer in. Het apparaat is klaar voor gebruik.

## Energiebesparing

- De gewenste watertemperatuur direct op het apparaat instellen.

**Opmerking:** Het bijmengen van koud water bij warm water op de mengkraan verbruikt onnodig water en energie. Bovendien verkalkt het apparaat daardoor het meest. De gewenste temperatuur daarom ook altijd rechtstreeks op de geiser instellen.

## Winterbedrijf

**Opmerking:** in de winter kan het gebeuren dat de toevoertemperatuur van het water daalt en daardoor de gewenste uitlooptemperatuur niet wordt bereikt.

- De hoeveelheid water uit de kraan zover verminderen tot de gewenste warmwatertemperatuur is bereikt.

## Reiniging

- Veeg het apparaat slechts met een vochtige doek af.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Gebruik geen stoomreiniger.

## Klantenservice

Wanneer u de hulp van de klantenservice inroept, dient u het **E-nr.** en **FD-nr.** van uw apparaat op te geven. U vindt de nummers op het typeplaatje aan de binnenzijde van de voorklep.

De contactgegevens in uw land vindt u op de laatste pagina van deze handleiding.

## Op een milieuvriendelijke manier afvoeren

- Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg.



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Raadpleeg uw gespecialiseerde handelaar voor de geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

## Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Naast garantieclaims tegen de verkoper in het kader van de koopovereenkomst en als aanvulling op onze apparaatgarantie, betalen wij een schadevergoeding onder de volgende voorwaarden:

- Als door een fout in ons AquaStop-systeem waterschade wordt veroorzaakt, dan vergoeden we de schade van particuliere consumenten.
- De aansprakelijkheidsgarantie is geldig voor de levensduur van het apparaat.
- Voorwaarde voor de aanspraak op garantie is dat het apparaat met AquaStop volgens onze instructies professioneel wordt geïnstalleerd en aangesloten. Onze garantie geldt niet voor defect aanvoeringen of kranen tot aan de AquaStop-aansluiting.
- Apparaten met AquaStop kunt u tijdens het gebruik in principe zonder toezicht laten dan wel daarna beveiligen door de kraan uit te schakelen. Alleen bij langere afwezigheid uit uw woning, bijvoorbeeld tijdens een vakantie van een aantal weken, moet de waterkraan worden gesloten.

Wijzigingen voorbehouden.

## Wat te doen bij een storing?




Let op!

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een installateur. U loopt een groot risico indien het apparaat op ondeskundige wijze wordt gerepareerd.

Als uw apparaat niet werkt zoals gewenst, ligt dit vaak slechts aan een kleinigheid. Controleer of u met de volgende aanwijzingen de storing zelf kunt verhelpen. U vermijdt daardoor de kosten voor onnodige werkzaamheden van de klantenservice.

### De klant verhelpt de storing zelf

Storing	Oorzaak	Oplossing
Onvoldoende waterdoorstroming	De zeef in de waterkraan of in de douchekop is verstopt.	Verwijder de zeef en reinig of ontkalk deze.
De ingestelde hoge watertemperatuur wordt niet bereikt.	De doorstroomgeiser is op een thermostaatmengkraan aangesloten.	Stel de temperatuur op de doorstroomgeiser in op „60°C”.
Geen schermweergave	De zekering in de huisinstallatie is geactiveerd.	De zekering in de huisinstallatie controleren.
Het water wordt niet warm.	De toevoertemperatuur is gedaald.	Hoeveelheid water in de kraan zo ver verminderen totdat de gewenste warmwatertemperatuur is bereikt.
De uitlaattemperatuur is hoger dan de ingestelde temperatuur.	De inlaattemperatuur in de geiser is hoger dan de ingestelde temperatuur (bijv., door voorverwarmd water uit het zonne-energiesysteem).	De thermostaatvoormenger in de huisinstallatie moet dienovereenkomstig op een lagere temperatuur worden ingesteld.
Op het scherm brandt  .	De vermogensgrens is bereikt.	De waterhoeveelheid uit de kraan verminderen of de temperatuur van het apparaat lager instellen.

Neem contact op met de klantenservice als de storing niet kon worden verholpen.

### De specialist van de klantenservice verhelpt de storing

Storing	Oorzaak	Oplossing
Onvoldoende waterdoorstroming ondanks reiniging van het zeefje in de waterkraan of douchekop	Een zeef in het apparaat is verstopt.	Het apparaat door een vakman laten reinigen.
Geen schermweergave ondanks werkende zekering huisinstallatie	Het apparaat heeft een storing.	Het apparaat door een vakman laten controleren.
Het scherm toont een foutcode „E ..”.	Het apparaat heeft een storing.	Het apparaat door een vakman laten controleren.

### De storing wordt automatisch verholpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het scherm geeft „00,0°C” aan.	De luchtherkenning in het apparaat herkent lucht in het water en schakelt het verwarmingsvermogen voor korte tijd uit.	De doorstroomgeiser gaat na enkele seconden automatisch weer in bedrijf.

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w gospodarstwach domowych lub podobnych i nie nadaje się do użytku przemysłowego. Zastosowania zbliżone do gospodarstw domowych obejmują m. in. wykorzystanie w kuchniach pracowniczych w sklepach, biurach, zakładach rolniczych lub innych zakładach rzemieślniczych, oraz korzystanie przez gości w pensjonatach, małych hotelach i innych placówkach mieszkaniowych.

## Ważne zasady bezpieczeństwa

**Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i stosować się do niej! Instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania. W razie przekazania urządzenia innym użytkownikom należy przekazać też niniejszą instrukcję.**

**⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W razie awarii natychmiast wyłączyć zasilanie sieciowe. W przypadku wystąpienia nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody.**

■ Instalacja i pierwsze uruchomienie muszą zostać przeprowadzone przez specjalistę zgodnie z dołączoną instrukcją montażu.

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, podanych w instrukcji montażu. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody, powstałe w wyniku nieprzebrania tej instrukcji oraz instrukcji montażu.

- Z urządzenia mogą korzystać **dzieci** w wieku od lat 8 oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi oraz bez doświadczenia lub wiedzy, jeśli będą nadzorowane lub zostaną zapoznane ze sposobem bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz poinformowane o zagrożeniach związanych z urządzeniem. **Dzieci** nie mogą wykorzystywać urządzenia do zabawy. Nie wolno powierzać **dzieciom** bez nadzoru prac związanych z czyszczeniem i **konserwacją urządzenia**.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia.
- Nadzorować dzieci, aby zapobiec bawieniu się urządzeniem.
- Bateria i rura ciepłej wody mogą się bardzo nagrzewać. Pouczyć o tym dzieci.
- Nie używać środków do szorowania lub rozpuszczalników.
- Nie używać myjek parowych.
- Usuwanie osadu kamienia z urządzenia może być dokonywane wyłącznie przez specjalistów.

Serdecznie gratulujemy nabycia urządzenia produkcji firmy Siemens. Nabyli Państwo wysokiej jakości urządzenie, które na pewno przyniesie Państwu wiele pożytku.

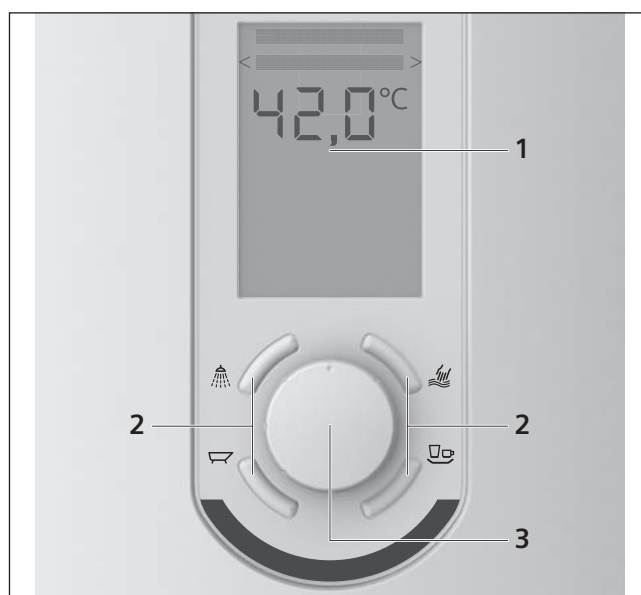
## Instrukcja obsługi

### Zapoznanie się z urządzeniem

To urządzenie jest elektronicznie regulowanym podgrzewaczem przepływowym do realizacji decentralnego ogrzewania wody, odpornym na ciśnienie.

Elektroniczny podgrzewacz przepływowym nagrzewa wodę, przepływającą przez urządzenie. Pozwala to na zasilanie jednego lub kilku miejsc poboru w ciepłą wodę.

### Elementy obsługi i wskazania na wyświetlaczu



- 1 Wyświetlacz
- 2 Przyciski komfortowe
- 3 Pokrętło regulacyjne

## Wyświetlacz



Wyświetlacz pokazuje aktualny stan pracy i umożliwia dokonywanie ustawień z poziomu menu oraz odczytywanie parametrów zużycia.




Jest on skonfigurowany w energooszczędny sposób i pozostaje ciemny podczas nieużywania urządzenia.

Podświetlenie tła i komunikaty na wyświetlaczu (np. 42°C) zaświecają się z chwilą otwarcia zaworu wody, przestawieniu pokrętki regulacyjnej lub naciśnięciu przycisku komfortowego.

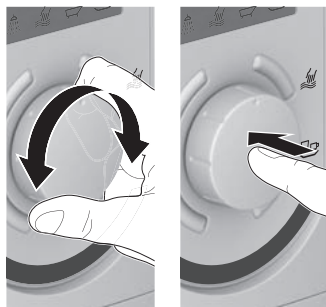
W zależności od ustawionej temperatury zmienia się kolor podświetlenia tła z niebieskiego (zimna) do czerwonego (gorąca). Podświetlenie tła gaśnie po ok. 10 sekundach od ostatniej operacji obsługi. Komunikaty na wyświetlaczu gasną (np. 42°C) gasną po ok 2 minutach.

## Przyciski komfortowe



Przez krótkie naciśnięcie , ,  można bezpośrednio wybrać odpowiednio zaprogramowane ustawienie temperatury (patrz rozdział „Ustawianie temperatury wody”).

## Pokrętło regulacyjne



Obracanie i naciśnięcie pokrętki regulacyjnej pozwala na ustawienie temperatury wody i obsługiwaniu menu (patrz rozdział „Obsługiwanie menu”).




## Obsługiwanie urządzenia

### Włączanie i wyłączanie urządzenia

Podgrzewacz przepływowy włącza się i nagrzewa wodę z chwilą odkręcenia zaworu ciepłej wody. Po zamknięciu zaworu wody urządzenie wyłącza się.

### Ustawianie temperatury wody

Ustawić temperaturę wody przez obracanie pokrętki regulacyjnej.

Przez krótkie naciśnięcie przycisków komfortowych , , , można wybrać zapamiętaną temperaturę. Wyświetlacz pokazuje ustawioną temperaturę oraz przynależny tekst i symbol.



Kąpiel pod prysznicem ok. 38°C



Mycie rąk ok. 35°C






Kąpiel w wannie ok. 40°C




Mycie naczyń ok. 48°C

Możliwe jest dopasowanie wstępnie ustawionych temperatur dla każdego przycisku.

### Przykład: Zmienianie temperatury „Mycie rąk”

- Krótko nacisnąć przycisk .
- Przez obracanie pokrętki regulacyjnej ustawić wymaganą nową temperaturę.
- Długo nacisnąć przycisk . Nowe ustawienie temperatury jest zapisane, gdy na wyświetlaczu obok nowej temperatury pojawi się symbol  i tekst „Mycie rąk”.

**Wskazówka:** Przy kilku użytkownikach przyciski komfortowe mogą być też używane jako indywidualne „Przyciski temperatury”. Wybrać dowolny przycisk i zapamiętać indywidualną temperaturę komfortową.

**Wskazówka:** Po pierwszym uruchomieniu lub po awarii zasilania fabryczne ustawienie temperatury wynosi poniżej  35°C.

## Obsługiwanie menu

Do nagrzewania wody urządzenie nie wymaga dużej ilości energii, pozwalając na zaoszczędzenie kosztów. Możliwe jest wyświetlanie parametrów zużycia energii i wody oraz spowodowanych tym kosztów. Aby możliwe było odczytywanie parametrów zużycia, konieczne jest dokonanie różnych ustawień w menu.

### Wywoływanie menu

- Przytrzymać pokrętko regulacyjne naciśnięte przez co najmniej 5 sekund.

### Wybieranie punktów menu

Dostępne są następujące punkty menu:

- Obrócić pokrętko regulacyjne: przełączanie pomiędzy poszczególnymi punktami menu na aktualnym poziomie menu.
- Krótkie naciśnięcie pokrętko regulacyjnego: przejście do następnego poziomu menu lub potwierdzenie wprowadzonych ustawień.

**Wskazówka:** Po wprowadzeniu wybrana wartość jest pokazywana przez 10 sekund.

### Opuszczenie menu

- W menu wybrać opcję Powrót Zurück [back].
- or
- Nacisnąć dowolny przycisk komfortowy.

**Wskazówka:** Jeśli przez 30 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, urządzenie automatycznie opuszcza menu.

## Punkt menu Ustawienia Einstellungs [setting]

**Ważne:** Ustawienia daty i godziny Data/godzina Datum/Uhrzeit [date/time] oraz kosztów Koszty Kosten [cost] są konieczne, aby móc później odczytywać potem aktualne zużycie w punkcie Zużycie Verbrauch [consumption]. Bez wprowadzenia tych danych urządzenie pokazuje tylko wartości częściowe.

### Przykład ustawienia menu

Ma zostać ustawiony język angielski Englisch [english].

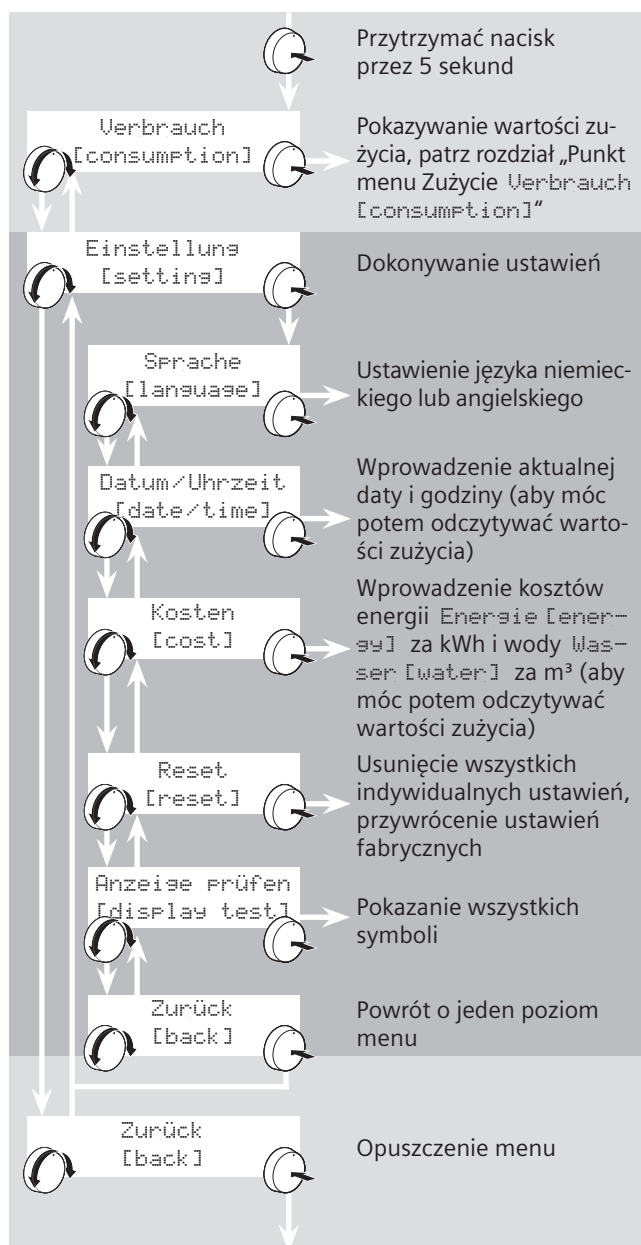
Język menu jest fabrycznie ustawiony na niemiecki Deutsch [german]. Przeszwanie języka na angielski Englisch [english]:

- Przytrzymać pokrętko regulacyjne naciśnięte przez co najmniej 5 sekund.
- Obrócić pokrętko regulacyjne i wybrać ustawienie Einstellungs [setting], po czym nacisnąć pokrętko regulacyjne.
- Obrócić pokrętko regulacyjne i wybrać język Sprache [language], po czym nacisnąć pokrętko regulacyjne.
- Obrócić pokrętko regulacyjne i wybrać angielski Englisch [english], po czym nacisnąć pokrętko regulacyjne. Ustawiony został teraz język angielski.
- Poczekać chwilę lub nacisnąć pokrętko regulacyjne.
- Obrócić pokrętko regulacyjne. Wybrać inne punkty menu i dokonać odpowiednich ustawień.

lub

- Nacisnąć dowolny przycisk komfortowy, aby opuścić menu.

## Dostępne są następujące ustawienia



## Punkt menu Zużycie Verbrauch [consumption]

**Wskazówka:** Jeżeli w punkcie ustawienia Einstellungs [setting] nie wprowadzono żadnych danych lub tylko niekompletne dane, wartości zużycia są pokazywane od chwili uruchomienia (lub po resecie) – łączny czas pracy Gesamtlaufzeit [total currency].

### Przykład wskazania zużycia

Ma zostać pokazane zużycie energii:

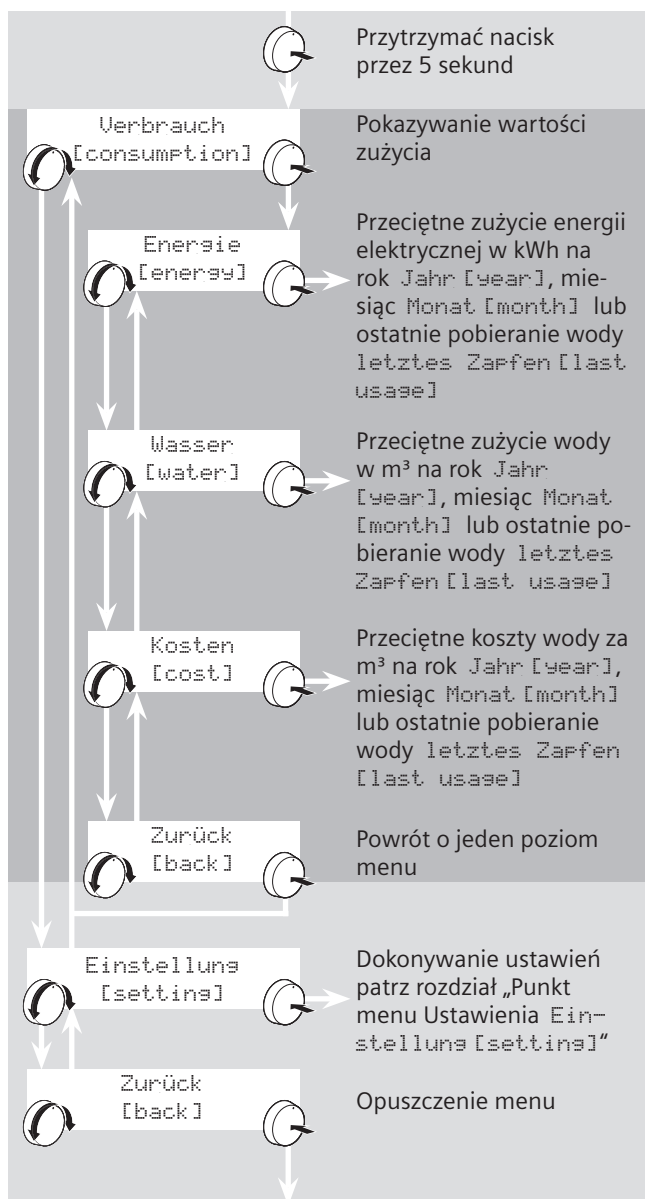
- Przytrzymać pokrętko regulacyjne naciśnięte przez co najmniej 5 sekund.
- Obrócić pokrętko regulacyjne i wybrać zużycie Verbrauch [consumption], po czym nacisnąć pokrętko regulacyjne.
- Obrócić pokrętko regulacyjne i wybrać energię Energie [energy], po czym nacisnąć pokrętko regulacyjne.

- Obrócić pokrętkę regulacyjną i wybrać rok Jahr [year]. Pokazane zostaje zużycie energii w kWh za ostatni rok.
- Obrócić pokrętkę regulacyjną i wybrać miesiąc Monat [month]. Pokazane zostaje zużycie energii w kWh za ostatni miesiąc.
- Obrócić pokrętkę regulacyjną na ostatnie pobieranie letzten Zapfen [last usage]. Pokazane zostaje zużycie energii przy ostatnim pobieraniu wody.
- Nacisnąć pokrętkę regulacyjną lub wybrać powrót Zurück [back], przejść o jeden poziom menu wyżej, aby wywołać inne wartości zużycia.

lub

- Nacisnąć dowolny przycisk komfortowy, aby opuścić menu.

#### Dostępne są następujące informacje na temat zużycia



#### Komunikaty na wyświetlaczu

Na wyświetlaczu mogą pojawiać się następujące symbole i znaki.

<	Wybór menu w lewo, obracać pokrętkę regulacyjną w lewo.
>	Wybór menu w prawo, obracać pokrętkę regulacyjną w prawo.
00,0°C	Temperatura w stopniach Celsjusza
	Koszty w euro
eco	Tryb ekonomiczny
kWh	Zużycie energii elektrycznej w kilowatogodzinach
l/min	Natężenie przepływu wody w litrach na minutę
l	Zużycie wody w litrach
m <sup>3</sup>	Zużycie wody w metrach sześciennych
	Zabezpieczenie przed dziećmi aktywne (patrz rozdział „Zabezpieczenia przed dziećmi”)
	Tryb z wykorzystaniem energii słonecznej (patrz rozdział „Tryb z wykorzystaniem energii słonecznej”)
	Osiągnięta granica mocy (patrz rozdział „Granica mocy”)
	Aktywna temperatura wody „Zmywanie naczyń”
	Aktywna temperatura wody „Kąpiel pod prysznicem”
	Aktywna temperatura wody „Mycie rąk”
	Aktywna temperatura wody „Kąpiel w wannie”

#### Zabezpieczenie przed dziećmi

Istnieje możliwość ograniczenia temperatury do maksymalnie 42°C, aby np. chronić dzieci przed poparzeniem.


##### Włączanie zabezpieczenia przed dziećmi:

- Przytrzymać przyciski i równocześnie naciśnięte przez kilka sekund. Na wyświetlaczu pojawia się przez kilka sekund tekst „Zabezpieczenie przed dziećmi dezaktywowane” Kindersicherung deaktiviert [child lock deactivated]. Symbol świeci, zabezpieczenie przed dziećmi jest aktywne.


##### Wyłączanie zabezpieczenia przed dziećmi:

- Przytrzymać przyciski i równocześnie naciśnięte przez kilka sekund. Na wyświetlaczu pojawia się przez kilka sekund tekst „Zabezpieczenie przed dziećmi dezaktywowane” Kindersicherung deaktiviert [child lock deactivated]. Symbol gaśnie, zabezpieczenie przed dziećmi jest wyłączone.

## Granica mocy

Jeżeli ze względu na zbyt wysoki strumień przepływu wody nie jest osiągnięta ustawiona temperatura, świeci .

## Praca z kolektorem słonecznym

Urządzenie może być zasilane wstępnie podgrzaną wodą (np. z instalacji słonecznej). Jeżeli temperatura zasilania przekracza 30°C, na wyświetlaczu pojawia się symbol .

### Uwaga!

#### Niebezpieczeństwo poparzenia!

Jeżeli temperatura wody wypływającej z armatury jest wyższa od ustawionej temperatury, to temperatura zasilania z instalacji domowej jest za wysoka, np. przez dopływ wody z instalacji słonecznej.

- Należy odpowiednio ustawić mieszacz termostatyczny instalacji domowej na niższą temperaturę.



## Oszczędność energii **ECO**

Symbol **eco** świeci, gdy urządzenie pracuje w trybie ekonomicznym.

- Dotąd obracać pokrętkę regulacyjną, aż zaświeci symbol **eco**.

## Uruchamianie po awarii zasilania

- Całkowicie otworzyć zawór ciepłej wody i dotąd pobierać wodę, aż będzie wypływać ciepła.

**Wskazówka:** Podczas uruchamiania na wyświetlaczu miga   °C.

## Uruchamianie po wyłączeniu wody

- Odłączyć urządzenie od zasilania (wyłączyć bezpieczniki w instalacji domowej).
- Dotąd trzymać otwarty zawór ciepłej wody, aż wypłynie całe powietrze z przewodu.
- Ponownie włączyć bezpieczniki. Urządzenie jest gotowe do pracy.

## Oszczędność energii

- Ustawić wymaganą temperaturę wody bezpośrednio w urządzeniu.

**Wskazówka:** Mieszanie zimnej i ciepłej wody w armaturze powoduje niepotrzebne zużycie wody i energii. Ponadto powoduje to wzmożone osadzanie się kamienia kotłowego w urządzeniu. Dlatego zawsze ustawiać wymaganą temperaturę bezpośrednio w urządzeniu.

## Praca w zimie

**Wskazówka:** W zimie może dojść do spadku temperatury wody zasilającej, co powoduje, że niemożliwe jest osiągnięcie wymaganej temperatury na wylocie.

- Na tyle zredukować strumień wody, pobieranej z armatury, aż osiągnięta zostanie wymagana temperatura ciepłej wody.

## Czyszczenie

- Urządzenie należy czyścić tylko wilgotną szmatką.
- Nie używać agresywnych środków czyszczących ani środków do szorowania.
- Nie używać myjek parowych.

## Serwis

Wzywając serwis należy podać **numer E** i **numer FD** posiadanego urządzenia. Numery te można znaleźć na tabliczce znamionowej po wewnętrznej stronie klapki przedniej.

Dane kontaktowe znajdują się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.

## Utylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska

- Opakowanie należy utylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## Gwarancja

Urządzenie podlega warunkom gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

### Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn.30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Oprócz roszczeń gwarancyjnych w stosunku do sprzedającego z umowy kupna oraz dodatkowo do naszej gwarancji urządzenia, świadczymy rekompensatę na następujących warunkach:

- Jeśli usterka naszego systemu AquaStop spowoduje szkodę wodną, pokrywamy szkody prywatnych użytkowników.
- Rękojmia odpowiedzialności ważna jest przez cały okres użytkowania urządzenia.
- Warunkiem roszczenia gwarancyjnego jest fachowe ustawienie i podłączenie urządzenia z systemem AquaStop, zgodnie z naszą instrukcją. Nasza gwarancja nie obejmuje

uszkodzonej instalacji doprowadzającej ani armatur do przyłącza typu AquaStop.

- Urządzeń z systemem AquaStop z zasady nie trzeba dozorować wzgl. zabezpieczać po zakończeniu pracy poprzez zakręcenie kranu. Kran należy zakręcać tylko w przypadku dłuższej nieobecności w mieszkaniu, np. wyjeżdżając na kilkutygodniowy urlop.


Zmiany zastrzeżone.

## Co zrobić w przypadku zakłócenia?

**Uwaga!** Naprawę urządzeń elektrycznych może przeprowadzić tylko i wyłącznie wykwalifikowany specjalista. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą wywołać poważne niebezpieczeństwa zagrażające użytkownikowi.

Jeżeli urządzenie nie działa zgodnie z oczekiwaniami, to często jest to spowodowane tylko jakąś drobnostką. Proszę sprawdzić, czy w oparciu o poniższe wskazówki nie jest możliwe samodzielne usunięcie zakłócenia. Pozwoli to uniknąć kosztów niepotrzebnego wzywania serwisu.

### Klient usuwa zakłócenie we własnym zakresie

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Za mały przepływ wody	Zatkane sitko w zaworze wody lub w głowicy natryskowej.	Wyjąć sitko i oczyścić go albo usunąć kamień.
Ustawiona wysoka temperatura wody nie jest osiągnięta.	Podgrzewacz przepływowy jest podłączony do baterii termostatycznej.	Ustawić temperaturę w podgrzewaczu przepływowym na „60°C”.
Brak wskazań na wyświetlaczu	Zadziałał bezpiecznik instalacji domowej.	Sprawdzić bezpiecznik instalacji domowej.
Woda nie staje się ciepła.	Spadła temperatura zasilania.	Na tyle zredukować strumień wody, pobieranej z armatury, aż osiągnięta zostanie wymagana temperatura ciepłej wody.
Temperatura na wylocie jest wyższa od ustawionej temperatury.	Temperatura zasilania podgrzewacza przepływowego jest wyższa od ustawionej temperatury (np. przez dopływ podgrzanej wody z instalacji słonecznej).	Należy odpowiednio ustawić mieszacz termostatyczny instalacji domowej na niższą temperaturę.
Na wyświetlaczu świeci  .	Osiągnięta jest granica mocy.	Zredukować ilość wody pobieranej z armatury lub ustawić niższą temperaturę w urządzeniu.

Jeżeli usunięcie zakłócenia było niemożliwe, to należy wezwać serwis.

### Specjalista serwisowy usuwa zakłócenie

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Za niskie natężenie przepływu wody mimo oczyszczenia sitka w armaturze lub natrysku	Sitko w urządzeniu jest zatkane.	Zlecić specjalistę oczyszczenie urządzenia.
Mimo sprawnego bezpiecznika w instalacji domowej wyświetlacz pozostaje ciemny	Występuje zakłócenie urządzenia.	Zlecić specjalistę sprawdzenie urządzenia.
Wyświetlacz pokazuje kod błędu „E..”.	Występuje zakłócenie urządzenia.	Zlecić specjalistę sprawdzenie urządzenia.

### Zakłócenie zostaje usunięte automatycznie

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Wyświetlacz pokazuje „00,0°C”.	Detekcja powietrza w urządzeniu wykrywa powietrze w wodzie i krótkotrwale wyłącza moc grzewczą.	Po kilku sekundach podgrzewacz przepływowy automatycznie rozpoczyna normalną pracę.



## Usulüne uygun kullanım

Bu cihaz, evsel kullanım veya evsel kullanıma benzeyen ancak endüstriyel olmayan kullanımlar için uygundur. Evsel kullanıma benzeyen uygulamalar içine, örn. dükkanların, büroların, tarımsal ve diğer mesleki işletmelerin ortak hizmet mutfaklarının, ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin müşterilerinin ve benzeri ikamet donanımlarının kullanımı girmektedir.

## Önemli güvenlik bilgileri

- Lütfen bu kılavuzu itina ile okuyun, içindeki talimatlara uygun hareket edin ve kılavuzu muhafaza edin. Cihazı üçüncü bir kişiye verirken bu kılavuzu da beraberinde verin.

**⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!**  
**Hatalı bir durumda derhal şebeke gerilimini kesiniz.**  
**Cihazda kaçaklar olması halinde derhal soğuk su hattını kapatınız.**

- Ani su ısıtıcısı, sadece Yetkili Servis Teknisyeni tarafından bağlanabilir ve devreye alınabilir. Montaj kılavuzundaki güvenlik bilgilerine dikkat edilmesi gerekmektedir. Bu kılavuza ve montaj kılavuzuna dikkat

edilmemesinden kaynaklanan zararlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

- Bu cihaz ancak, gözetim altında buldukları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi edindikleri ve bundan kaynaklanacak tehlikeleri anladıkları takdirde, 8 yaş ve üzerindeki **çocuklar** ve ayrıca fiziksel, zihinsel ve ruhsal açıdan engelli veya yetersiz deneyim ve/veya yetersiz bilgi sahibi şahıslar tarafından kullanılabilir. **Çocuklar** cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve **kullanıcı bakımı**, gözetim altında bulunmayan **çocuklar** tarafından yapılamaz.
- Çocukları cihazdan uzak tutun.
- Cihazla oynamalarını önlemek için, çocukları gözetim altında tutun.
- Banyo bataryası ve sıcak su boruları çok sıcak olabilir. Çocukları bu konuda uyarın.
- Aşındırıcı maddeler veya çözücü temizleme maddeleri kullanmayın.
- Buharlı temizleyiciler kullanmayın.
- Cihazın kireci sadece bir uzman tarafından giderilmelidir.

Bu Siemens cihazını satın aldığınız için sizi kutluyoruz. Sizi çok mutlu edecek olan kaliteli bir ürün seçtiniz.

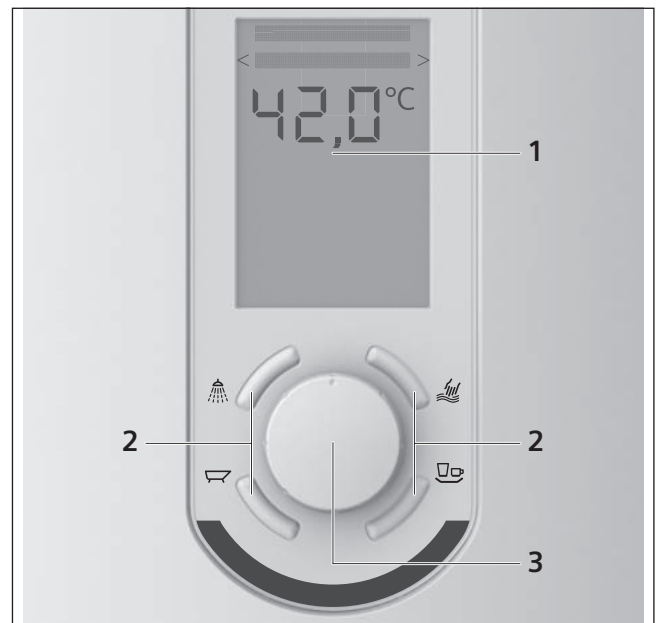
## Kullanma kılavuzu

### Cihazı tanımak

Bu cihaz, merkezi olmayan su ısıtması için elektronik ayarlı basınca dayanıklı bir şofbendir.

Elektronik şofben, suyu cihazın içinden geçtiği anda ısıtmaktadır. Bir veya birden fazla musluğa sıcak su verilebilmektedir.

### Kumanda elemanları ve ekran göstergeleri



- 1 Display
- 2 Konfor tuşları
- 3 Ayar düğmesi

## Display



Ekran en son işletme durumunu göstermekte ve menü üzerinden farklı ayarların yapılmasını ve tüketim değerlerine bakılabilmesini sağlamaktadır.


Enerji tasarrufu yapacak şekilde tasarlanmıştır ve cihaz kullanılmadığında aydınlatması kapalı kalmaktadır.

Arka plan aydınlatması ve ekran göstergeleri (örn. 42°C) musluk açıldığında, ayar düğmesi çevrildiğinde veya bir konfor tuşuna basıldığında yanmaktadır.

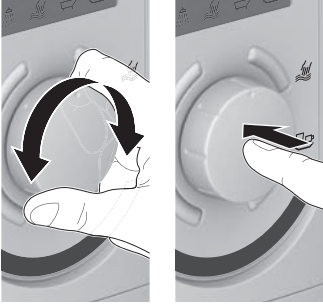
Ayarlanmış olan sıcaklığa bağlı olarak arka plan aydınlatması rengi mavi (soğuk) ile kırmızı (sıcak) arasında değişmektedir. Arka plan aydınlatması son kullanımdan yaklaşık 10 saniye sonra kapanmaktadır. Ekran göstergeleri (örn. 42°C) yaklaşık 2 dakika sonra kapanmaktadır.

## Konfor tuşları



 tuşlarına kısaca basılarak kaydedilmiş olan sıcaklık ayarları doğrudan seçilebilir (bakınız Bölüm "Su sıcaklığının ayarlanması").

## Ayar düğmesi



Ayar düğmesinin çevrilmesi ve basılmasıyla su sıcaklığı ayarlanabilir ve menü kullanılabilir (bakınız Bölüm "Menünün kullanılması").


## Cihazın kullanılması

### Cihazın devreye alınması ve kapanması

Sıcak su musluğu açıldığında şofben devreye girer ve suyu ısıtır. Musluk kapatıldığında tekrar kapanmaktadır.

### Su sıcaklığının ayarlanması

Su sıcaklığını ayar düğmesini çevirerek ayarlayın.

 konfor tuşlarından birine basılarak kaydedilmiş sıcaklıklardan biri doğrudan seçilebilir. Ekran ayarlanmış sıcaklığı ve buna ait metni ve sembolü göstermektedir.



Duş almak  
yaklaşık 38°C



El yıkamak  
yaklaşık 35°C






Banyo olmak  
yaklaşık 40°C



Bulaşık yıkamak  
yaklaşık 48°C

Her bir tuş için önceden ayarlanmış sıcaklıklar değiştirilebilir.

### Örnek: "El yıkamak" sıcaklığının değiştirilmesi

-  tuşuna kısaca basın.
- Ayar düğmesini çevirin ve istenilen yeni sıcaklığı ayarlayın.
-  tuşuna uzun süre basın. Yeni sıcaklık ayarı, ekranda yeni sıcaklığın yanında  sembolü ve "El yıkamak" metni gösterildiğinde kaydedilmiştir.

**Açıklama:** Konfor tuşları birden fazla kullanıcıda bireysel "Sıcaklık tuşları" olarak da kullanılabilir. İstedığınız bir tuşu seçin ve sizin için rahat olan sıcaklığı seçin.

**Açıklama:** İlk işleme alma veya elektrik kesintisinden sonra su sıcaklığının fabrikasyon ayarı  35°C altındadır.

## Menünün kullanılması

Cihazın suyu ısıtmak için ihtiyaç duyduğu enerji düşük olup, enerji tasarrufu sağlamaktadır. Enerji ve suya ait tüketim değerleri ve bunların neden olduğu masraflar gösterilebilir. Tüketim değerlerinin gösterilebilmesi için menü üzerinden çeşitli ayarların yapılması gerekmektedir.

### Menünün açılması

- Ayar düğmesini en az 5 saniye basılı tutun.

### Menü noktalarını seçin

Şu menü noktaları seçilebilir:

- Ayar düğmesinin çevrilmesi: o anki menü düzeyi içinde menü noktaları arasında geçiş.
- Ayar düğmesine kısaca basılması: bir sonraki menü düzeyine atlama veya girdiyi onaylama.

**Açıklama:** Girdinin yapılmasından sonra seçilen değer 10 saniye süreyle gösterilir.

### Menüden çıkılması

- Menüde her defasında Geri Zurück [back] seçin.
- veya
- Herhangi bir konfor tuşuna basın.

**Açıklama:** 30 saniye süreyle girdi olmadığında cihaz menüden otomatik olarak çıkmaktadır.

## Ayarlar menü noktası Einstellungs [settings]

**Önemli:** Tarih/Saat Datum/Uhrzeit [date/time] ve Masraflar Kosten [cost] sonradan Tüketim Verbrauch [consumption] kısmında o anki tüketim değerlerinin gösterilmesi için girilmelidir. Girdi olmadığında cihaz sadece kısmi değerleri gösterir.

### Bir menü ayarı için örnek

Lisan olarak İngilizce Englisch [english] ayarlanmak isteniliyor.

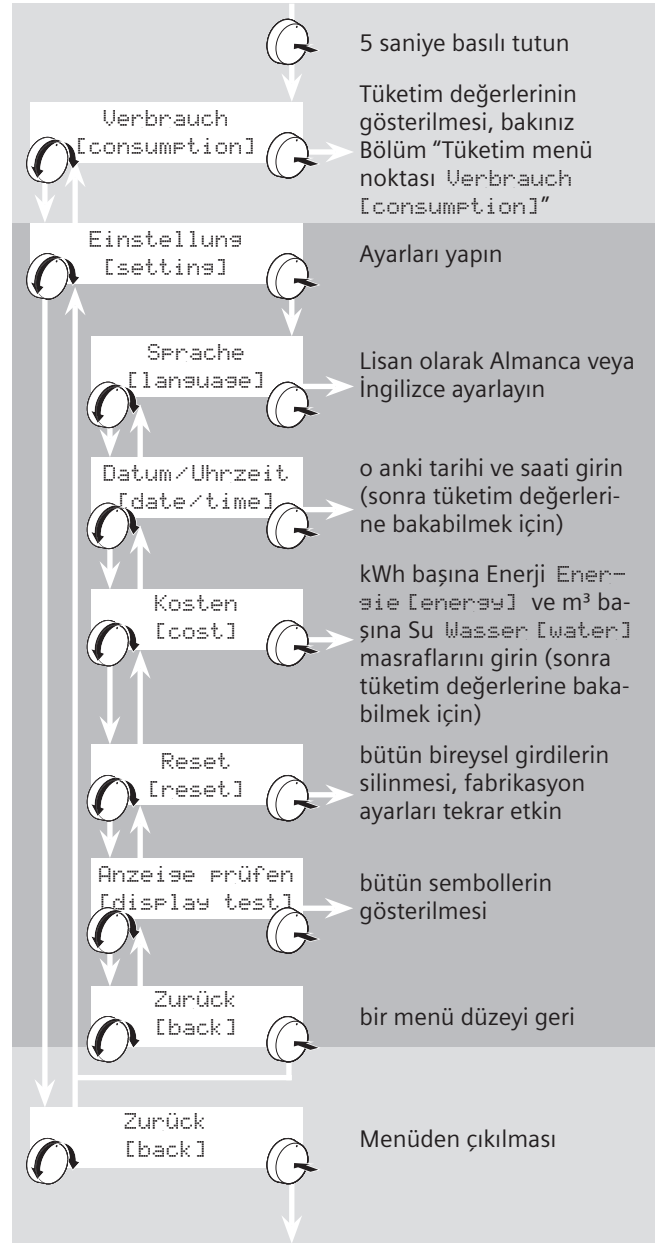
Menü lisanı fabrikasyon olarak Almanca Deutsch [german] şeklinde ayarlanmıştır. Lisanın İngilizce Englisch [english] olarak değiştirilmesi:

- Ayar düğmesini en az 5 saniye basılı tutun.
- Ayar düğmesini çevirin ve Ayarlar Einstellungs [settings] seçerek ayar düğmesine basın.
- Ayar düğmesini çevirin ve Lisan Sprache [language] seçerek ayar düğmesine basın.
- Ayar düğmesini çevirin ve İngilizce Englisch [english] seçerek ayar düğmesine basın. Ayarlanan dil şimdi İngilizcedir.
- Biraz bekleyin veya ayar düğmesine basın.
- Ayar düğmesini çevirin. Başka menü noktaları seçin ve ayarları yapın.

veya

- Menüden çıkmak için herhangi bir konfor tuşuna basın.

## Şu ayarlar seçilebilir



## Tüketim menü noktası Verbrauch [consumption]

**Açıklama:** Ayarlar Einstellungs [settings] kısmında hiç girdi yapılmadı veya eksik yapıldıysa, işleme alınmasından (veya sıfırlamadan sonra) sonraki tüketim değerleri Toplam Çalışma Süresi Gesamtlaufzeit [total currency] gösterilir.

### Bir tüketim göstergesi için örnek

Enerji tüketimi gösterilmek istenmekte:

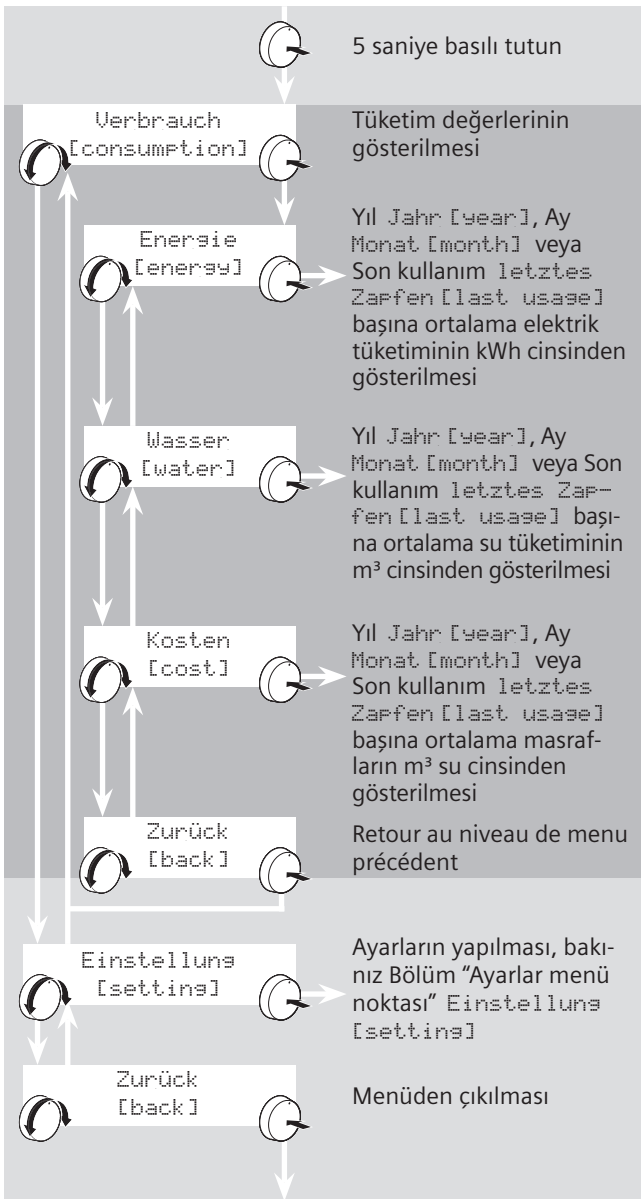
- Ayar düğmesini en az 5 saniye basılı tutun.
- Ayar düğmesini çevirin ve Tüketim Verbrauch [consumption] seçerek ayar düğmesine basın.
- Ayar düğmesini çevirin ve Enerji Energie [energy] seçerek ayar düğmesine basın.

- Ayar düğmesini çevirin ve Yıl Jahr [year] seçin, gösterilen yılın enerji tüketimi kWh cinsinden gösterilmektedir.
- Ayar düğmesini Ay Monat [month] üzerine çevirin, gösterilen ayın enerji tüketimi kWh cinsinden gösterilmektedir.
- Ayar düğmesini Son kullanım letztes Zapfen [last usage] üzerine çevirin, son kullanımın enerji tüketimi kWh cinsinden gösterilmektedir.
- Ayar düğmesine basın veya Geri Zurück [back] seçin, ayrıca tüketim değerlerine bakmak için bir menü düzeyi yukarı atlayın.

veya

- Menüden çıkmak için herhangi bir konfor tuşuna basın.

#### Tüketim için aşağıdaki bilgiler seçilebilir



#### Ekrandaki gösterge

Ekranda şu semboller ve işaretler görülebilir.

<	Sol menü seçeneği, ayar düğmesini saatin tersi yönünde çevirin.
>	Sağ menü seçeneği, ayar düğmesini saat yönünde çevirin.
00,0°C	Derece Santigrat cinsinden sıcaklık
	Masraflar
eco	Ekonomik işletim
kWh	Kilovat saat cinsinden elektrik tüketimi
l/min	Dakikada litre cinsinden su akışı
l	Litre cinsinden su tüketimi
m <sup>3</sup>	Metreküp cinsinden su tüketimi
	Çocuk kilidi etkin (bakınız Bölüm "Çocuk kilidi")
	Güneş enerjisi işletimi etkin (bakınız Bölüm "Güneş enerjisi işletimi")
	Güç sınırına ulaşıldı (bakınız Bölüm "Güç sınırı")
	"Bulaşık yıkama" su sıcaklığı etkin
	"Duş alma" su sıcaklığı etkin
	"El yıkama" su sıcaklığı etkin
	"Banyo olma" su sıcaklığı etkin

#### Çocuk kilidi

Örn. çocukları sıcak sudan haşlanmaya karşı korumak için sıcaklığı en fazla 42°C ile sınırlandırabilirsiniz.


Çocuk kilidinin devreye alınması:

- ve tuşlarını aynı anda birkaç saniye süreyle basılı tutun. Ekranda birkaç saniye süreyle Çocuk kilidi devre dışı metni belirir Kindersicherung deaktiviert [child lock deactivated]. sembolü yanmakta, çocuk kilidi devreye alınmıştır.


Çocuk kilidinin devre dışı bırakılması:

- ve tuşlarını aynı anda birkaç saniye süreyle basılı tutun. Ekranda birkaç saniye süreyle Çocuk kilidi devre dışı metni belirir Kindersicherung deaktiviert [child lock deactivated]. sembolü sönmekte, çocuk kilidi devre dışıdır.

### Güç sınırı

Ayarlanan sıcaklığa aşırı yüksek bir su akışından dolayı ulaşamadığında  yanmaktadır.

### Güneş enerjisi işletimi

Cihaz önceden ısıtılmış suyla (örneğin güneş enerjisi sisteminden) çalıştırılabilir. Giriş suyu sıcaklığı 30°C üzerindeyse, ekranda  sembolü yanmaktadır.


### Dikkat!


#### Sıcak sudan haşlanma tehlikesi!

Su musluğundaki çıkış sıcaklığı ayarlanmış sıcaklıktan yüksek, ev tesisatından gelen giriş suyu sıcaklığı fazla yüksek, örn. güneş enerjisi sisteminden gelen sudan dolayı.

- Ev tesisatındaki termostat ön karıştırıcısını daha düşük bir sıcaklığa ayarlayın.



### Enerji tasarrufu

Cihaz ekonomik moda çalıştırıldığında  sembolü yanmaktadır.

- Ayar düğmesini  sembolü yanana kadar çeviriniz.

## Elektrik kesintisinden sonra işleme alma

- Sıcak su musluğunu tamamıyla açın ve ısınana kadar suyun akmasını bekleyin.

**Açıklama:** İşleme alma sırasında ekranda   °C yanıp sönmektedir.

## Su kesilmesinden sonra devreye alma

- Cihazın elektriğini kesin (ev girişindeki sigortaları kapatın).
- Sıcak su musluğunu, tesisattaki hava boşalana kadar açık tutun.
- Sigortaları tekrar açın.  
Cihaz işleme hazır.

### Enerji tasarrufu

- İstenilen su sıcaklığını doğrudan cihaz üzerinde ayarlayın.

**Açıklama:** Su fazla sıcak olduğunda musluktan soğuk su eklenmesi gereksiz yere su ve enerji tüketimine neden olmaktadır. Ayrıca bu şekilde cihaz daha çabuk kireçlenir. Bu yüzden istediğiniz sıcaklığı lütfen daima doğrudan şofben üzerinden ayarlayın.

## Kış kullanımı

**Uyarı:** Kış aylarında suyun giriş sıcaklığının düşmesi ve buna bağlı olarak, istenen çıkış sıcaklığının elde edilememesi söz konusu olabilir.

- Su musluğundan su miktarını, istenilen sıcak su sıcaklığına ulaşılan kadar azaltın.

## Temizlik

- Cihazı sadece nemli bezle silin.
- Keskin veya aşındırıcı temizleme araçları kullanmayınız.
- Buharlı temizleyiciler kullanmayın.

## Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerinden aradığınızda, lütfen cihazınızın E- ve FD-numaralarını bildiriniz. Numaraları ön kapağın arka tarafındaki model levhası üzerinde bulabilirsiniz.

Ülkenizdeki irtibat bilgilerini bu kılavuzun son sayfalarında bulabilirsiniz.

## Çevreye zarar vermeden bertaraf edin

- Ambalajı usulüne uygun şekilde bertaraf edin.



Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

Bu ürünü ayrıştırılmamış belediye atığı olarak imha etmeyiniz. Bu tür atıkların ayrı olarak toplanması için özel işleme gereksinim duyulur. Bulduğunuz yerdeki yerel yönetimler yada ürünü satın aldığınız yetkili satıcılarımızdan güncel imha yöntemleri ile ilgili bilgi alabilirsiniz.

## Garanti

Bu cihaz için, yurtdışındaki mümessilliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya başvurunuz.

Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Satıcıya karşı satış sözleşmesinden doğan tekeffül haklarına ek olarak ve de cihaz garantimize ek olarak aşağıdaki şartlar altında zararları tazmin etmekteyiz:

- Bizim AquaStop sistemimizdeki bir hatadan dolayı bir su hasarının meydana gelmesi halinde, özel kullanıcıların zararlarını tazmin etmekteyiz.
- Sorumluluk garantisi cihazın kullanım ömrü boyunca geçerlidir.
- Garanti talep edebilmek için, AquaStop sistemli cihazın meslek kurallarına ve kılavuzumuza uygun olarak kurulmuş ve bağlanmış olması şarttır. Garantimiz, AquaStop bağlantısına kadar olan arızalı besleme borularını veya muslukları kapsamamaktadır.
- AquaStop sistemli cihazları prensip olarak çalışma sırasında gözlemlenmez veya sonrasında su musluğunu kapatarak emniyete almanız gerekmez. Sadece, örneğin birkaç haftalık tatil için evinizde uzun süre bulunmayacağınız zamanlarda su musluğunun kapatılması gerekmektedir.

## Arıza durumunda ne yapılmalı?




**Dikkat!**

**Tamir işleri mutlaka bir teknisyen tarafından yapılmalıdır. Şofbenin rastgele tamir edilmesi tehlike yaratabilir.**

Cihazınız arzu ettiğiniz gibi çalışmıyorsa, genellikle sadece önemsiz bir neden vardır. Aşağıdaki açıklamalara göre, arızayı kendiniz giderip gideremeyeceğinizi araştırınız. Böylece gereksiz bir servis ücreti ödememiş olursunuz.

### Müşteri arızayı kendisi gideriyor

Arıza	Nedeni	Giderilmesi
Su akışı yetersiz	Su musluğunun veya duş başlığının süzgeci tıkalı.	Süzgeci sökün ve temizleyin veya kirecini sökün.
Ayarlanan yüksek su sıcaklığına ulaşamıyor.	Ani su ısıtıcısı, bir termostatlı banyo bataryasına bağlıdır.	Ani su ısıtıcısının sıcaklığını "60 °C" konumuna getirin.
Ekran göstergesi yok	Ev girişindeki sigorta atmış.	Ev girişindeki sigortayı kontrol edin.
Su ısınmıyor.	Giriş sıcaklığı düştü.	Su musluğundan su miktarını, istenilen sıcak su sıcaklığına ulaşılana kadar azaltın.
Çıkış suyu sıcaklığı ayarlanan sıcaklıktan daha yüksek.	Şofbendeki giriş sıcaklığı ayarlanan sıcaklıktan yüksek (örn. güneş enerjisi sisteminden gelen önceden ısıtılmış sudan dolayı).	Ev tesisatındaki termostat ön karıştırıcısı daha düşük bir sıcaklığa ayarlanmak zorundadır.
Ekran  yanmaktadır.	Güç sınırına erişildi.	Su musluğundaki su miktarını azaltın veya cihazdaki sıcaklığı daha düşük ayarlayın.

Arıza giderilemiyorsa, lütfen müşteri hizmetlerini arayınız.

### Müşteri servisi uzmanı arızayı gideriyor

Arıza	Nedeni	Giderilmesi
Musluk veya duş başlığındaki süzeğin temizlenmesine rağmen yetersiz su akışı	Cihaz içindeki bir süzek tıkanmış.	Cihazı bir uzmana temizlettirin.
Ev tesisatının sigortası işlevini yerine getirdiği halde ekran göstergesi yok.	Cihazda bir arıza var.	Cihazı bir uzmana kontrol ettirin.
Ekran hata kodu "E.." görülmektedir.	Cihazda bir arıza var.	Cihazı bir uzmana kontrol ettirin.

### Arıza otomatik olarak gideriliyor

Arıza	Nedeni	Giderilmesi
Ekran "00,0°C" görülmektedir.	Cihazın içindeki hava algılayıcısı, suyun içinde hava algılıyor ve ısıtma gücünü kısa süreli kapatıyor.	Ani su ısıtıcısı birkaç saniye sonra otomatik olarak tekrar devreye giriyor.

## Üretici firma

BSH Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

İthalatçı firma: BSH Ev Aletleri ve Tic. A. Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad. No: 51 Ümraniye-  
İstanbul-Türkiye  
Tel.: 0 216 5289000 Fax: 0 216 5289188

Kullanım Süresi : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
  - a) Sözleşmeden dönme,
  - b) Satış bedelinde indirim isteme,
  - c) Ücretsiz onarılmasını isteme,
  - d) Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.

- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
  - a) Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - b) Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - c) Tamirinin mümkün olmadığı için, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışındaysa ise malın Yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, üretici veya ithalatçı, malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
- Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işlemlerinin yapıldığı yerlerdeki tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.

**Değerli Müşterimiz**

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr) adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

[www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr)

[www.siemens-yetkiliservisi.com](http://www.siemens-yetkiliservisi.com)

**Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.**

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemten sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.

**DİKKAT**

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN****SATICI FİRMANIN**

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı : .....

Adresi : FSM Mh. Balkan Cd. No.51,  
Ümraniye. 34771. İstanbul.....

Adresi : .....

Telefonu : .....

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx.....

Faks : .....

Faks : 0216 528 91 88.....

E-posta : .....

E-posta : [siemenscagrimerkezi@bshg.com](mailto:siemenscagrimerkezi@bshg.com).

Fatura Tarih ve sayısı : .....

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri : .....

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

Firmanın Kaşesi :

**MALIN**

Cinsi : ANI SU ISITICISI.....

Markası : SIEMENS.....

Modeli : .....

Garanti Süresi : 2 YIL.....

Azami tamir süresi : 20 İŞ GÜNÜ.....

Bandrol ve Seri No. : .....



## ANİ SU ISITICISI GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye’de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisi kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;
  - a- Sözleşmeden dönme,
  - b- Satış bedelinden indirim isteme,
  - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
  - d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,
 haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabılır. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
  - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan huluslara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

**BSH group (BSH Grubu), Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.**

**BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.**  
 Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.  
 No.: 51 Ümraniye 34771 - İstanbul  
 Tel.: (0216) 528 90 00  
 Faks: (0216) 528 91 88



## Kundendienst – Customer Service

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 522\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com  
Hotline für Espresso-Geräte:  
Tel.: 0810 700 400\*  
www.siemens-home.at  
\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačaćka 29b  
71000 Sarajevo  
Info-Line: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
mailto:delicnanda@hotmail.com

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
mailto:bru-repairs@bshg.com  
www.siemens-home.be

### BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.  
European Trade Center Building, 5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 02 892 90 47  
Fax: 02 878 79 72  
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com  
www.siemens-home.bg

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
mailto:ch-reparatur@bshg.com  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com  
www.siemens-home.com

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Online Reparaturannahme, Ersatzteile  
und Zubehör und viele weitere Infos  
unter: www.siemens-home.de  
Reparaturservice, Ersatzteile und  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 089 21 751 751  
mailto:service.de@siemens-home.com  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar.

### EG Egypt, مصر

Contistahl (Built-in Appliances)  
32 Ahmed Orbi St.  
Mohandesseen  
(P.O. Box 225 Dokki)  
Cairo  
Tel.: 3345 1762  
mailto:siemensappliances@yahoo.com

### GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82  
(αστική χρέωση)  
www.siemens-home.gr

### HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:siemens.hk.service@bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

### HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com  
www.siemens-home.com/hr

### LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/lu

### ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc  
Ul. Slobode 17  
84000 Bijelo Polje  
Tel./Fax: 050 432 575  
Mobil: 069 324 812  
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

### MK Macedonia, Македонија

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:goreniec@yahoo.com

### PH Philippines

Häfele Philippines, Incorporated  
Levi Mariano Avenue, Brgy. Ususan,  
Taguig City 1632  
Metro Manila  
Tel.: 0842 3353  
Fax: 0571 3662  
mailto:siemens-home@hafele.com.ph

### PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com  
www.siemens-home.pl

### SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 00  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@bshg.com  
www.siemens-home.si

### TH Ratcha Anachak Thai, ราชอาณาจักรไทย

BSH Home Appliances Limited  
2034/1-5 Ital Thai Building,  
1st Floor, New Petchburi Road  
Bangkapi, Huaykwang,  
Bangkok, 10310  
Tel.: 02 769 7970  
Fax: 02 769 7971  
Service Call Center 02 351 8995  
Spareparts 02 769 7975  
www.siemens-home.com/th

### TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A. S.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com/tr  
\*Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın  
bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep  
telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre  
değişkenlik göstermektedir

### XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića br. 9ž  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com  
www.siemens-home.rs

BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG. Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG

Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG

Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG

Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG

Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir

**BSH Hausgeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Straße 34**  
**81739 München, GERMANY**